

RACONTE-MOI TA VIE : L'autobiographie comme interaction sociale pour favoriser la
production orale en FLE

Mémoire pour l'obtention de la licence en Espagnol et langues étrangères

Présentée par :

Francy Natalia Angel Ruiz

Dirigé par :


Ricardo Leuro Pinzón

Universidad Pedagógica Nacional

Facultés de sciences humaines

Département de langues

Bogotá, D.C. 2018

 UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <small>Facultad de Pedagogía</small>	FORMATO	
	RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN - RAE	
Código: FOR020GIB	Versión: 01	
Fecha de Aprobación: 10-10-2012	Página 2 de 96	

1. Información General	
Tipo de documento	Trabajo de grado
Acceso al documento	Universidad Pedagógica Nacional. Biblioteca Central
Título del documento	RACONTE-MOI TA VIE: L'autobiographie comme interaction sociale pour favoriser la production orale en FLE. Cuéntame tu vida: La autobiografía como interacción social para favorecer la producción oral en FLE
Autor(es)	Angel Ruiz, Francly Natalia
Director	Leuro Pinzón, Ricardo
Publicación	Bogotá. Universidad Pedagógica Nacional, 2018. 92 p.
Unidad Patrocinante	Universidad Pedagógica Nacional.
Palabras Claves	PRODUCCIÓN ORAL; AUTOBIOGRAFÍA; INTERACCIÓN SOCIAL; COMPETENCIA COMUNICATIVA; FLUIDEZ; ESPONTANEIDAD.

2. Descripción
<p>Este trabajo de grado se llevó a cabo en la Institución Liceo Femenino Mercedes Nariño en el curso 502 de la jornada tarde. Teniendo en cuenta las diferentes observaciones realizadas se logró identificar una problemática en la producción oral de las estudiantes ya que ellas no producían un discurso fluido y espontáneo, además, las estudiantes repetían frases y palabras sin saber la significación. En este sentido, este trabajo tuvo como objetivo mejorar la producción oral de las estudiantes desde la fluidez y la espontaneidad en el discurso acerca de la vida. Así mismo, fue importante desarrollar la competencia comunicativa de las estudiantes donde ellas tuvieran la posibilidad de hablar y compartir con sus compañeras aspectos de sus vidas. El objetivo general de este trabajo fue analizar la influencia de una nueva propuesta pedagógica que cambiaría las interacciones sociales para favorecer la producción oral en FLE a través de la autobiografía como estrategia. Para lograr este objetivo, se propuso la implementación de una propuesta pedagógica donde pudimos observar y analizar las interacciones de las estudiantes</p>

en el desarrollo de su fluidez y espontaneidad teniendo en cuenta aspectos de sus vidas. Finalmente, trabajar sobre aspectos de la vida de las estudiantes en la interacción con sus compañeras, influyó la producción oral ya que el hecho de ser conscientes de la propia vida y de la vida de los otros les ayudó a desarrollar su competencia comunicativa ya que en este proceso, se trató de poder participar en diferentes conversaciones dando y pidiendo información sobre la realidad de ellas mismas y de sus compañeras.

3. Fuentes

- Benamar, R. (2009). *Stratégies d'aide à la production orale en classe de FLE. Synergies Agérie* , 63-75.
- Daza, Y. D. (2010). *Projet de Compréhension et Production Orale Spontanée*. Bogotá: Universidad Pedagógica Nacional
- H., M. G. (s.f.). *Liceo Femenino Antonio Nariño Lifemena*. (Page consulté le 7 Septembre 2017)
<https://lifemena.jimdo.com/>
- Halliday, M. (1982). *El lenguaje como semiótica social, la interpretacion social del lenguaje y del significado*. Londres: Fondo de Cultura Económica .
- Hymes, D. (1972). *Vers la compétence communicative* . Paris : Hatier
- Lejeune, P. (1975). *le pacte autobiographique* . Paris: Edition du Seuil .
- Ministerio de Educación, C. y. (Junio de 2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. (Page consulté le 24 Septembre 2017)
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Moirand, S. (1982). *Enseigner à communiquer en langue étrangère* . Paris: Hachette .
- Navarro, J. B. (2013). Comment parlent les étudiants de FLE ? Sortir de l'étape de mémorisation du discours à. *Opening WritingDoors*, 63-97.
- Payer, M. (Junio de 2005). *Teoría del constructivismo social de Lev Vygotski en comparación con la teoría de Jean Piaget*. Caracas, Venezuela : Universidad Central de Venezuela.
- Roy, M., & Prévost, P. (2013). La Recherche-action: origins, caractéristiques et implications de son utilisation dans les sciences de la gestion. *Recherches Qualitatives* , 129-147.
- Tora, U. M. (Noviembre de 2008). *Localidad Rafael Uribe Uribe Ficha Básica* . (Page consulté le 7 Septembre 2017)
<http://www.culturarecreacionydeporte.gov.co/observatorio/documentos/localidades/rafaelUribe.pdf>
- Williams, M., & Burden, R. L. (1999). *Psicología para profesores de idiomas, enfoque del constructivismo social*. Madrid: Editorial Edinumen.

4. Contenidos

En primer lugar, se encuentra la contextualización del colegio, la visión; la misión; el PEI y su modelo pedagógico en relación a la realidad escolar obtenida en diferentes observaciones. En segundo lugar se encuentra la descripción de la población y el diagnóstico donde se explica

cómo está compuesta la clase y los aspectos de las estudiantes en relación al aspecto socioeconómico: socio afectivo e intereses. En tercer lugar, se establece el problema de investigación gracias a las diferentes observaciones realizadas en clases de inglés, Sociales y Ética donde se pudo identificar una problemática en cuanto a la producción oral de las estudiantes y las prácticas pedagógicas a las cuales estaban expuestas. En cuarto lugar, se formula la pregunta de investigación y los objetivos generales y específicos los cuales fueron propuestos teniendo en cuenta la descripción del problema. En quinto lugar se encuentran los antecedentes los cuales están relacionados con la pregunta y los objetivos de investigación. En este apartado se hizo una revisión de otras investigaciones que dan cuenta de la problemática en la producción oral. Posterior, se encuentra en marco teórico, en este apartado se observan las bases que apoyan el presente trabajo de grado con postulados como el Constructivismo social con Vygostki; la interacción social con Moirand y Halliday y finalmente la competencia comunicativa con Hymes. Después, se encuentra la metodología donde se explica el tipo de investigación (investigación acción), las unidades de análisis que son: producción oral e interacción social, con sus correspondientes categorías y subcategorías y los instrumentos y técnicas utilizados en la investigación. Además, se puede observar la propuesta pedagógica donde se explica la estrategia de la autobiografía desde Lejeune, y la secuencia didáctica que se llevó a cabo en el aula de clase. Posterior, se encuentra en análisis de resultados con sus respectivas unidades de análisis: Producción oral e interacción social. Aquí se puede evidenciar cómo las estudiantes participaron en conversaciones sobre aspectos de sus vidas. Así mismo se encuentran las conclusiones a las que se llegaron teniendo en cuenta los resultados analizados y la pregunta y objetivos de investigación. Finalmente, se encuentran las limitaciones y recomendaciones del trabajo de investigación.

5. Metodología

Para llevar a cabo este trabajo de grado, se trabajó con la investigación-acción ya que esta se basa en las estrategias que ayudan a mejorar el sistema educativo. En ese sentido como su naturaleza lo exige, fue necesario llevar a cabo una intervención pedagógica. Este tipo de investigación tiene como características la observación de un problema, que en este caso fue la producción oral, en análisis del problema; la acción, que fue la propuesta pedagógica a través de una secuencia didáctica sobre la autobiografía de las estudiantes como interacción social para favorecer la producción oral en FLE, la observación y reflexión de la propuesta donde se hizo la recolección de datos y el análisis de los mismos teniendo en cuenta la pregunta y los objetivos de investigación. Para llevar a cabo este análisis se utilizaron diferentes instrumentos como los audios, los vídeos, las observaciones participantes y el diario de campo, además se aprovecharon otros artefactos como los trabajos escritos, dibujos entre otros. Estos instrumentos fueron utilizados para lograr hacer una triangulación temporal en el análisis de los datos teniendo en cuenta las diferentes secuencias didácticas sobre aspectos de la autobiografía como la familia, la personalidad y los eventos más importantes. Esto permitió visualizar y analizar el proceso de desarrollo de la producción oral de las estudiantes a través de la interacción con sus compañeras en diferentes conversaciones.

6. Conclusiones

La introducción de una nueva propuesta pedagógica cambió la percepción que las estudiantes tenían sobre la manera de aprender y de interactuar con ese aprendizaje en una lengua extranjera. En este sentido el constructivismo social ayudó a las estudiantes a apropiarse de los conocimientos en FLE en sus interacciones con compañeras ya que a través de esta interacción las estudiantes desarrollaron su producción oral compartiendo aspectos de su propia vida. Igualmente, se pudo constatar el postulado de Moirand (1982) sobre la importancia de los intercambios lingüísticos verbales entre las personas para poder desarrollar la competencia comunicativa. De esta manera, se favorecieron diferentes intercambios lingüísticos verbales entre las estudiantes a través la conversación y la interacción con las compañeras compartiendo aspectos de su vida (autobiografía).

Además, las estudiantes utilizaron frases cortas en francés para poder describir sus familias, personalidad y eventos más importantes, ellas intentaron reformular sus frases a través del uso de los gestos, la reconstrucción y la lengua materna. Las estudiantes respondieron a preguntas y pidieron información a sus compañeras a través de una conversación, esto demuestra que las estudiantes están en proceso de desarrollar su competencia comunicativa, su fluidez y su espontaneidad. Así mismo se pudo constatar el postulado de Hymes (1972) sobre el afrontamiento del niño con la realidad y la importancia de la comunicación para poder desarrollar la competencia comunicativa en la interacción social ya que trabajar aspectos de la vida de las estudiantes en interacciones con sus compañeras, influenció la producción oral y el desarrollo de su competencia comunicativa. Finalmente, trabajar la autobiografía de las estudiantes como estrategia implicó un reconocimiento de ellas mismas y de sus compañeras, ayudó al desarrollo de la competencia comunicativa ya que como individuos las estudiantes tienen la necesidad de expresar su pensamiento y el mundo alrededor de ellas.

Elaborado por:	Angel Ruiz, Francy Natalia
Revisado por:	Leuro Pinzón, Ricardo

Fecha de elaboración del Resumen:	26	11	2018
--	----	----	------

SOMMAIRE

INTRODUCTION	7
Résumé.....	7
Contextualisation et établissement du problème.....	8
CADRE THEORIQUE.....	21
PLAN METHODOLOGIQUE.....	29
Approche méthodologique.....	29
Instruments.....	32
PROPOSITION PEDAGOGIQUE.....	34
Approche.....	34
RESULTATS.....	41
Analyse des catégories.....	41
CONCLUSION.....	72
Limitations.....	75
RECOMMANDATIONS.....	76

RÉSUMÉ

Le présent projet de recherche se développe au Liceo Femenino Mercedes Nariño dans le cours CM2 salle 502 qui est composé par 38 élèves qui ont entre 8 et 11 ans. Dans les différentes observations on a trouvé une problématique à propos de la production orale des élèves, elles ne produisent pas un discours fluide car, elles répètent de mots et des phrases sans savoir leurs significations ce qui démontre un manque de lieu pour la production orale où les élèves puissent utiliser la nouvelle connaissance pour la pratiquer et l'utiliser dans différents aspects de leurs vie. En ce sens, ce projet de recherche vise à améliorer la production orale des élèves dès la fluidité et la spontanéité dans le discours à propos de la vie. Par ailleurs, il a été important de développer une compétence communicative chez les élèves où elles avaient la possibilité de parler de leur vie et partager avec les camarades. L'objectif général est analyser l'influence d'une nouvelle proposition pédagogique qui changerait des interactions sociales pour favoriser la production orale en FLE à travers l'autobiographie comme stratégie. Pour réussir cet objectif nous avons proposé l'implémentation d'une proposition pédagogique où nous pouvons regarder et analyser les interactions sociales des élèves dans le développement de leur fluidité et leur spontanéité en tenant compte des aspects de leurs autobiographies.

CONTEXTUALISATION ET ÉTABLISSEMENT DU PROBLÈME

Contexte local de l'institution

L'arrondissement Rafael Uribe Uribe est situé au sud-est de la ville de Bogotá. Cet arrondissement limite à l'est avec l'arrondissement de San Cristóbal, au nord avec l'arrondissement d'Antonio Nariño, à l'ouest avec l'arrondissement de Tunjuelito et au sud avec l'arrondissement d'Usme. Les sols urbains de l'arrondissement Rafael Uribe Uribe sont utilisés comme résidence avec des activités de commerce dans les maisons, de sol protégé avec le parc Bosque de San Carlos, sol de dotation utilisé pour des parcs, un hôpital et des autres lieux sociaux, exploitation minière, commerce et services.

Contexte Institutionnelle

L'institution IED Liceo Femenino Mercedes Nariño est une institution officielle située dans le 18ème arrondissement Rafael Uribe Uribe. À propos de sa Mission institutionnelle, l'institution Liceo Femenino Mercedes Nariño est inspirée dans la pensée libératrice qui engage la formation intégrale de la femme pour encourager une analyse plus critique de la réalité qui permet qu'elles puissent participer avec qualité dans tous les niveaux de la vie à travers des processus d'enseignement-apprentissage qui stimulent leurs compétences afin de développer un projet de vie où elles puissent participer d'une manière active dans tous les aspects de la société. Or, à partir des observations nous pouvons dire que ce processus d'enseignement-apprentissage ne stimule pas encore les compétences des filles car, les élèves dans les classes doivent juste répéter ce que le professeur fait ou dit. En conséquence, les pratiques pédagogiques des professeurs arrêtent le développement des compétences des élèves et elles ne permettent pas que les élèves puissent participer activement dans les aspects de la société.

D'autre part, la Vision institutionnel du lycée est de constituer une institution leader dans les processus d'enseignement-apprentissage coopératifs et un modèle de formation des femmes capables de développer leurs compétences et leur pensée critique dans la planification de leur projet de vie, qui en même temps permet un développement efficace dans les décisions sociales et politiques pour le bien-être de la communauté. De la même manière, le PEI de l'institution est être réflexive et autonome dans la construction d'une société avec une vision scientifique et technologique¹. Cependant, la Vision et le PEI de l'école ne réussit pas encore leurs objectifs car, dans les classes les élèves n'ont pas l'opportunité de s'exprimer à propos de leur vie et leurs pensées et par conséquent il n'y a pas un développement efficace des compétences des élèves en tenant compte de la participation et des décisions dans la société.

De même, le modèle pédagogique du lycée est le modèle holistique² qui est fondé sur les actions pédagogiques et didactiques dans l'administration académique et qui se guide sur la question : Comment est-ce que le cerveau fonctionne? , de cette manière, le modèle essaye de répondre à partir de: La modifiabilité cognitive, l'apprentissage significatif, l'apprentissage coopératif et le développement de la pensée créative. En tenant compte ce modèle pédagogique, en revanche, nous avons observé que dans les différentes séances des langues les filles tendent à répéter juste de mots isolées à leur réalité et elles ne construisent pas leur propre connaissance, cela démontre qu'il n'y a pas vraiment un apprentissage significatif et un développement de la pensée créative. De plus, nous avons observé que les élèves n'ont pas l'habitude d'aider les camarades car, elles sentent que la connaissance est seulement pour l'usage personnel, cela démontre aussi qu'il n'y a pas un apprentissage coopératif de la part des élèves.

¹ Liceo Femenino Mercedes Nariño. Nuestro Cole. Page officielle.

² Liceo Femenino Mercedes Nariño. Horizonte Institucional. Modelo Pedagógico. Page officielle.

DESCRIPTION DE LA POPULATION

En ce qui concerne la population scolaire, le cours est composé par 32 élèves qui ont entre 8 et 11 ans. Les séances sont développées à partir d'une rétroaction de connaissances préalables, après le professeur introduit la thématique et fait quelques questions dans lesquelles les élèves participent d'une manière très active en donnant des exemples et finalement il y a un atelier où les élèves font preuve des connaissances acquises. Par ailleurs, les élèves ont développé une enquête à propos des aspects économiques, socio-affectives et intérêts. Cette enquête montre de différentes caractéristiques des élèves.

Aspect économique

L'enquête montre que toutes les élèves, 100%, du cours ont chez elles les services publics essentiels comme l'électricité, l'eau et le gaz, pendant que les autres services présentent un pourcentage un peu plus bas, le téléphone 90%, l'internet 80% et la télé 97%. De la même façon, les élèves ont des électroménagers comme l'ordinateur 73%, la télé 97%, la tablette 63%, la radio 53% et le portable 100% de la population. À propos des ressources économiques de la famille c'est les parents qui travaillent ou bien la grand-mère seulement 33%, le grand-père a 23%, les frères 10% et un autre membre de la famille; des oncles, des cousins et le beau-père, 40%.

Aspect socio-affective

À propos de l'aspect socio-affectif, l'enquête développée pour les élèves nous montre que la plupart d'elles (93%) habitent avec la mère, 53% habitent avec le père, 67% avec les frères et moins de la moitié avec les grands-parents ou un autre membre de la famille. D'autre part, l'enquête nous montre que les élèves ont tendance à faire leurs devoirs par elles-mêmes avec un pourcentage de 73% ou avec la compagnie de leurs mères par rapport aux autres membres de la

famille ce qui présente un pourcentage plus bas. En ce qui concerne la relation avec les camarades, les apprenantes ont répondu : excellent 47%, bonne 40% et pas très bonne 10%.

Aspect à propos les intérêts des élèves

En outre, le cours préféré des élèves est l'éducation physique 87%, l'anglais et les sciences sociales avec 80%, les arts 77%, l'espagnol 73%, la musique 67% et les mathématiques 63%. Cela démontre que les activités que les élèves aiment faire le plus à l'école sont probablement dessiner, chanter et avec un pourcentage un peu bas: danser, écrire et jouer de l'instrument. De la même façon, les activités que les apprenantes aiment faire le plus à l'extérieur de l'école sont : aller au parc, Faire du sport, regarder la télé, jouer, aller au cinéma et avec un pourcentage de 57% lire.

Également, 77% des élèves ont manifesté qu'elles voudraient connaître sur la vie de leurs camarades et 23% des filles ne voudraient pas le faire. En tenant compte de la réponse des élèves, elles ont dit qu'elles voudraient connaître les meilleures vacances de leurs camarades 70%, les hobbies 67% et le meilleur cadeau et le jouet préféré 50%. Par ailleurs, toutes les élèves, 100%, ont manifesté qu'elles voudraient apprendre à parler le français, lire 70%, écouter 63% et écrire 57%. Selon la dernière réponse les élèves ont dit qu'elles voudraient parler en français sur leur animal domestique 93%, la famille, la manière d'être et leurs buts 80% ; les histoires fantastiques 73%, la vie en général 70%, les événements les plus importants 63% et les activités préférées 50%. De plus, les apprenantes ont manifesté qu'elles voudraient parler de leur vie en tenant compte de leurs meilleures vacances 87%, leurs hobbies 83% leur meilleur cadeau 77% et leur jouet préféré 70%. Finalement, 90% des élèves ont dit qu'elles voudraient inclure des activités de mouvement dans la classe de français et 10% d'entre elles ne voudraient pas.

SITUATION INITIALE DE RECHERCHE

En tenant compte de l'instrument utilisé pendant l'observation de différentes séances de la classe d'anglais, de sciences sociales et d'éthique dans l'Institution Liceo Femenino Mercedes Nariño dans le cours CM2, salle 502, les carnets de terrain ont montré une problématique à propos de la production orale des élèves, il semble que les élèves ne produisent pas un discours fluide car, elles ont été conditionnées juste à répéter de mots et des phrases sans savoir leurs significations. De cette manière, le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) à propos des premiers niveaux, suggère que l'apprenant doit utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire le lieu où il habite et les personnes qu'il connaît. De la même manière, l'apprenant peut participer dans une conversation d'une façon simple et avec un débit lent qui démontre une correcte prononciation et il peut répondre des questions simples et sur thématiques habituelles ou immédiates.³

En ce qui concerne la fluidité, le CECRL établit que ces niveaux peuvent utiliser des expressions brèves et l'apprenant peut faire des reformulations pour chercher à mieux se comprendre. Selon le CECRL et la problématique qu'on peut observer, il semble que les élèves ne peuvent pas encore parler d'une manière fluide ni spontanée car, elles n'étaient pas encore conscientes de ce qu'elles disent.

Premièrement, il semble que les élèves ne pensent ni réfléchissent sur leurs réponses, ce qui démontrerait qu'elles ne réussissent pas le niveau suggéré par le CECRL à propos de la fluidité et la reformulation de phrases et des expressions car, par les exigences du cours, d'apprendre

³ Cadre européen commun de référence pour les langues. Cadre d'Auto-évaluation. A1.

juste des mots isolés, elles ne réfléchissent pas encore au sujet des réponses. Dans les différents carnets de terrain nous avons observé que les classes en général sont basées sur les différentes questions fermées à propos de la thématique et des ateliers, quand le professeur demande aux élèves une question sur la classe tout d'abord elles lèvent la main très vite avant même de penser qu'elle serait la réponse et au moment de parler elles répondent sans pour autant réfléchir sur ce qu'elles disent.

Deuxièmement, les filles ne suivent pas les indications du professeur sur la thématique de la classe au moment de parler. Tout en tenant compte des observations faites durant les séances, nous pourrions dire que les élèves sont distraites et elles ne font pas attention à ce que le professeur demande à faire, fait qui demande une explication de nouveau du professeur car, les élèves ne savent pas encore ce qu'elles doivent faire ou dire. De la même façon, les élèves participent en disant leur réponse mais, cette réponse n'est pas cohérente puisqu'elles ne suivent pas les indications du professeur.

Finalement, il semble que les élèves répètent des phrases et des mots sans savoir la signification. En tenant compte de ce qui se trouve dans le carnet de terrain numéro 2 on peut observer que dans la classe d'anglais la professeure leur montre une vidéo sur le corps et les filles doivent juste répéter des mots présentés dans la chanson.

Dans différentes séances d'anglais les filles répètent des mots et des phrases mais, elles ne savent pas encore la signification puisque quand elles doivent faire une activité de la même thématique, elles ne peuvent pas réutiliser ce qu'elles ont appris afin de répondre aux différentes questions, cela démontre que les propositions de la classe ne provoquent pas d'apprentissage

significatif pour les élèves car, elles ne savent pas ce qu'elles sont en train d'utiliser et comment elles pourraient utiliser cet apprentissage dans leur vie réelle. Par ailleurs, il n'y a pas un lieu de production orale pour utiliser la nouvelle connaissance, pour la pratiquer et l'utiliser dans différents aspects de leur vie car, l'exigence qu'on fait aux élèves est seulement de répéter sans un but clair des phrases et des mots.

ANTÉCÉDENTS DE LA PROBLÉMATIQUE

Le développement de la compétence communicative est l'un de plus importants composants dans l'apprentissage d'une langue étrangère, pour cela divers chercheurs se sont centrés dans les aspects qui se déroulent dans la production orale des individus et dans les stratégies qui aident à bien développer cette compétence. En ce sens, dans cette recherche nous visons à l'amélioration de la production orale des élèves dès la fluidité et la spontanéité. Parler d'une fluidité et d'une spontanéité implique savoir utiliser la langue d'une manière efficace et naturelle, un processus qui implique aussi sortir d'une méthode de répétition de vocabulaire et de phrases afin de pouvoir interagir avec les autres dans un contexte.

Premièrement, les stratégies du professeur du FLE sont très importantes pour développer un enseignement significatif (Rodríguez, 2010) principalement parce qu'elles encouragent les compétences de compréhension et production orale spontanée. Le professeur et ses stratégies d'enseignement sont reliés aux aspects cognitifs et psychologiques des élèves (Bandera, 2013) car c'est le professeur l'élément déclencheur pour bien développer une compétence communicative, cela implique aussi une croissance de la motivation de la part des élèves. De même, les stratégies et les moyens utilisés par le professeur au moment d'enseigner aident les

élèves à prendre la parole en classe de langue (Benamar, 2009) puisqu'elles sont les aspects qui se déroulent dans le contexte de la classe.

De cette manière, ce projet a comme stratégie l'autobiographie dans l'interaction sociale car c'est à partir des interactions avec les autres et avec les expériences de la propre vie qu'on peut développer une compétence communicative efficace. De même, cette stratégie est liée aux motivations des élèves parce qu'elles auront l'opportunité de parler et de s'exprimer sur leur propre vie et leurs expériences fait qui implique la création de l'autobiographie et l'interaction avec les camarades pour bien connaître les personnes du contexte autour d'elles.

Deuxièmement, bien que les stratégies du professeur soient une influence dans le développement de la production orale en langue étrangère, on a besoin de certains aspects qui accompagnent ce processus d'enseignement/apprentissage et, en ce sens, divers chercheurs analysent la production orale de différentes manières. L'enseignement d'une langue étrangère suppose connaître différents processus cognitifs (Rodríguez, 2010) car le développement cognitif des élèves implique l'utilisation des stratégies, des intérêts et de formes d'apprendre de chaque individu. De cette manière, on peut observer que la mémorisation est l'un de plus utilisées dans le processus d'apprentissage et plus spécifiquement dans la production orale des individus dans une langue étrangère (Bandera, 2013) fait qui demande le besoin d'évoluer en passant d'une production orale systématique, de mémorisation, à une production orale spontanée et décontractée.

Cela implique aussi de prendre la parole non pas seulement de forme verbale mais, aussi non verbale et para verbale (Benamar, 2010) une fois qu'il s'agit de développer une production orale

naturelle et efficace. En tenant compte du fait que ce projet de recherche vise à l'amélioration de la production orale des élèves dès la fluidité et la spontanéité, cela implique une production orale naturelle où les filles puissent parler de leur propre vie dans une présentation, une conversation etc. où elles ne devront pas s'appuyer juste sur la mémorisation.

Troisièmement, pour l'apprentissage d'une langue étrangère il ne s'agit pas de connaître seulement les structures de la langue en laissant de côté les interactions sociales (Rodríguez, 2010) car ces interactions permettent d'utiliser la langue dans différents contextes réels. En outre, la production orale systématique, la mémorisation, n'aide pas le développement d'un discours naturel (Bandera, 2013) car là il ne s'agit pas de proposer de contextes et des interactions spontanées. Réussir une production orale spontanée implique différentes stratégies du professeur, par exemple, les débats où le professeur peut faire appel à l'intonation, les questions et les gestes (Benamar, 2009) puisque pour une production orale spontanée il s'agit aussi d'utiliser les aspects verbaux, paraverbaux et non verbaux.

En tenant compte de cette révision, ce projet vise aussi au développement de la communication non verbale où les filles puissent utiliser les gestes pour se faire comprendre, demander des questions en utilisant le langage du corps et s'exprimer de différentes manières, cela implique un développement de la production orale d'une manière efficace et naturelle qui peut être démontrée à travers la fluidité et la spontanéité.

Finalement, ce projet vise à encourager à partir des stratégies selon le cours, la production orale dans différents contextes réels en tenant compte de la réalité des élèves. Développer une production orale spontanée en comparaison avec une production orale systématique puisque les

élèves du cours CM2, salle 502 de l'institution, comme on a mentionné auparavant, n'ont pas encore développé un discours fluide et spontanée qui permette une production orale efficace parce qu'on les a permis qu'elles répètent de mots et de phrases sans en savoir la signification, fait qui démontre qu'on a favorisé une production plus systématique et qu'il faut sortir de ce type de production pour aller vers une production orale plus spontanée et fluide. En Utilisant différentes stratégies concernées à la partie non-verbal de la langue, qui est également très important dans la production orale, car les élèves utilisent leur langage du corps et leurs gestes pour s'exprimer de façon efficace.

DESCRIPTION DU PROBLÈME DE RECHERCHE

Selon les processus d'observation dans différentes séances nous pouvons dire que résultat du modèle d'instruction appliqué, il semble que les élèves ne produisent pas un discours fluide et spontanée parce qu'elles ne réfléchissent pas leurs réponses, ne suivent pas les indications du professeur et elles seulement répètent des phrases et de mots dont elles ignorent la signification. Par conséquent les filles ne pourront pas développer une production orale très fluide et efficace selon leur niveau de langue.

Premièrement, il semble que les élèves ne sont pas conscientes de ce qu'elles sont en train de dire car, elles n'arrivent pas à penser leurs réponses ni elles réfléchissent ou reformulent ce qu'elles disent, de cette manière, leur production orale est aggravée puisqu'elles n'ont pas de moment pour penser et être conscientes du processus de la langue.

En deuxième lieu, les élèves ne font pas encore le lien avec ce qu'elles disent et le but de la classe car, les élèves ne suivent pas les indications du professeur sur le but final de la classe au moment de parler. Cela cause que la production des élèves ne soit pas fluide et contrôlée par chacune d'elles au moment de participer dans les différentes activités de la classe en tenant compte de leurs objectifs.

Troisièmement, il semble que les élèves ne produisent pas un discours lié à la thématique de la classe et elles seulement répètent de phrases sans savoir la signification. Dans les différentes observations que nous avons faites durant les séances d'anglais on peut constater que cette conséquence est très présente. Car il n'y a pas de lieu pour produire un discours fait par les propres élèves en utilisant la nouvelle connaissance dans leurs vies, elles doivent écrire des mots qui sont au tableau et les compléter ou répéter dans leurs cahiers. Cela provoque, vraisemblablement qu'il n'y ait pas un développement ni une amélioration de la production orale des élèves à travers la création de leur propre discours et l'interaction avec les camarades.

Ces conséquences deviennent un problème parce que les élèves n'ont pas de participation de qualité en tenant compte du but des classes et l'objectif de la mission de l'institution qui est: de former une femme intégrale capable de faire une analyse de sa réalité ce qui lui permet de participer avec qualité dans tous les niveaux de la vie. Cette participation n'est pas réussie car, les élèves ne produisent pas un discours fluide et spontanée en tenant compte du but de la classe et leur réalité.

De plus, le niveau de la production orale des élèves ne réussit pas non plus le niveau suggéré par le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) à propos de la fluidité

puisqu'elles n'utilisent pas d'expressions simples et elles ne reformulent pas leurs phrases et réponses dans la participation pour chercher à mieux se comprendre, elles seulement répètent des mots et des phrases sans savoir encore leur signification.

Finalement, il y a un problème dans le modèle d'apprentissage auquel elles ont été exposées parce qu'elles ne produisent pas de discours qu'inclut le lieu où elles habitent et les personnes qu'elles connaissent. En conséquence il n'y a pas une production orale efficace puisqu'il semble que les élèves ne sont pas conscientes de ce qu'elles disent, elles ne réfléchissent pas leurs réponses et finalement elles ne peuvent pas construire des phrases simples en utilisant les aspects de leur vie.

QUESTION DE RECHERCHE

Comment le changement des pratiques pédagogiques qui amènent l'introduction de nouvelles interactions sociales favorise le développement de la production orale en FLE en utilisant comme stratégie l'autobiographie chez les élèves du cours CM2, salle 502 au Liceo Femenino Mercedes Nariño?

OBJECTIFS

Général

Analyser l'influence d'une nouvelle proposition pédagogique qui changerait des interactions sociales pour favoriser la production orale en FLE à travers l'autobiographie comme stratégie chez les élèves du cours 502 au Liceo Femenino Mercedes Nariño.

Spécifiques

- Faire un suivi de l'implémentation pédagogique dans le développement de la production orale en FLE des élèves dès la fluidité et la spontanéité.
- Analyser l'influence des interactions sociales dans le développement de la production orale en FLE des élèves.
- Identifier les implications de travailler leurs autobiographies comme stratégie pour développer la compétence communicative des élèves.

JUSTIFICATION

Dans le contexte colombien et plus spécifiquement dans le cas du Liceo Femenino Mercedes Nariño on parle d'un apprentissage d'une langue étrangère qui implique une mémorisation des mots et des phrases selon le sujet que les élèves sont en train d'apprendre ce qui demande un développement de la capacité de la production orale des élèves. Ce projet a comme but réussir l'un des objectifs de la mission en ce qui concerne la formation intégrale de la femme pour encourager une analyse plus critique de la réalité. En tenant compte de cet objectif il est important d'améliorer dans les élèves la production orale en FLE où elles aient l'opportunité de réussir un apprentissage plus significatif et qui prend en compte leur réalité et la réalité de leurs camarades, tout au long du but de l'école et son modèle pédagogique à propos de l'apprentissage significatif et coopératif.

Par ailleurs, l'apprentissage d'une langue étrangère implique un développement de la compétence communicative où il y ait, quand-même, une production orale naturelle et consciente de ce que l'apprenant est en train de dire, en ce sens, ce projet essaie d'arriver à une production

orale fluide et spontanée des élèves en tenant compte de leur réalité et de la réalité de leurs camarades car, le travail a l'intention en même temps de faire une reconnaissance sociale de la vie des élèves ce qui demande une interaction des apprenantes d'une manière plus naturelle que mécanique. De plus, le projet vise aussi à réussir la vision de l'école à propos de la formation de femmes capables de développer leur pensée critique que permet un développement efficace dans les décisions sociales et politiques de la communauté. De la même manière, le projet vise à la formation d'un citoyen capable de participer dans la société et qui a des capacités pour prendre la parole d'une façon efficace.

En outre, ce projet vise au développement et l'amélioration des interactions sociales qui ont lieu dans notre société, ce pour cela qui est très important de faire une reconnaissance individuelle et collective non seulement du contexte des filles mais aussi du pays où elles habitent. Ces interactions dans le projet seront manifestées à travers la production orale des élèves en utilisant des aspects qui sont autour du contexte des filles. Finalement, apprendre une langue étrangère n'implique pas seulement apprendre les structures grammaticales de cette langue, c'est connaître la culture des autres pays, leurs coutumes et leurs façons de penser. Cela sera plus important dans le développement de la production orale et les interactions sociales qu'il y auront place dans ce projet car, il vise aussi à se faire comprendre non seulement dans le propre contexte mais aussi dans tout le monde où la mondialisation est en train de croître.

CADRE THÉORIQUE

Cette recherche a comme axes théoriques : le constructivisme social, l'interaction sociale, la compétence communicative et l'autobiographie qui seront les bases qui soutiennent le projet.

Dans cette recherche nous essayons de faire une reconnaissance de soi-même et des autres personnes, nous pouvons voir la nécessité de développer la production orale des élèves qui soit près d'elles et qu'elles peuvent utiliser et pratiquer dans leur quotidienneté, en ce sens, l'autobiographie peut aider les apprenants à développer cette compétence communicative car, elles aiment parler de leur vie fait qui permettra non seulement de parler de la propre vie, mais aussi, de connaître la vie des camarades.

Constructivisme social

Plusieurs auteurs ont fait des études sur la manière dans laquelle les connaissances sont acquises et ils ont trouvé que ces connaissances sont construites à travers les expériences de l'individu et son environnement et aussi cet individu et son contexte social. Dans cette recherche nous avons comme but la propre construction de connaissance à travers les interactions sociales des élèves et la relation avec un contexte, plus spécifiquement dans le contexte quotidien.

Vygotski cité par (Payer, 2005) établit que la participation des enfants dans les actes culturels et dans le contexte avec les camarades aident à s'approprier des connaissances et à agir dans la société. En ce sens, il ne s'agit pas de copier des modèles externes mais, de s'approprier des connaissances pour pouvoir participer, agir et penser. De même, Vygotski dit que l'acquisition de connaissances est le résultat de s'approprier des actes culturels tout au long de son interaction avec la société. L'idée proposée par Vygotski c'est que l'apprenant doit être un individu actif et il joue un rôle très important dans les différentes dynamiques.

De plus, l'individu est le résultat des actes sociaux et culturels où le langage joue aussi un rôle important. En outre, Vygotski établit que la connaissance est un processus d'interaction entre l'individu et le contexte social et culturel. En tenant compte de l'approche Vygotskienne, dans

cette recherche nous mènerons à bien des interactions sociales avec les élèves où elles puissent participer d'une manière active dans les différentes dynamiques et situation de la classe.

De plus, Vygotski cité par (Williams et Burden, 1999) a été l'un des auteurs qui a influencé l'interactionnisme social en faisant des apports à propos du caractère social du langage. De cette manière, l'interactionnisme social établit que « les enfants sont nés dans un monde sociable et l'apprentissage est réalisé à travers l'interaction avec d'autres personnes»⁴(p. 48). Également, toutes les personnes font des interactions avec d'autres individus et en ce sens l'interactionnisme social soutient une approche communicative dans l'apprentissage d'une langue étrangère car, la langue c'est le moyen d'interagir d'une manière significative (Williams et Burden, 1999).

Dans l'interactionnisme social, le terme *médiateur* de Vygotski joue un rôle très important car, c'est le médiateur qui guide et aide l'apprenant dans son processus d'apprentissage. Ce médiateur peut être le professeur, les parents ou bien les camarades, des personnes qui ont une place significative dans la vie de l'apprenant et qui ont des connaissances et des habiletés différentes et supérieures à lui.

Un autre concept très connu dans la pensée vygotskienne et qui est également important dans l'interactionnisme social, c'est la *zone proximale de développement*. Dans ce terme, il s'agit de la compétence et habiletés que l'apprenant a dans un moment et la différence du développement de ces capacités avec le travail et l'aide de l'autre, fait qui aide l'individu à passer au suivant niveau. En tenant compte du constructivisme social et plus spécifiquement de l'interactionnisme social, la

⁴ Traduit de: ...«Los niños nacen en un mundo sociable y el aprendizaje se realiza a través de la interacción con otras personas»

dynamique entre l'apprenant, le professeur, les devoirs et le contexte jouent un rôle nécessaire dans le processus d'apprentissage qui se déroule dans l'interaction sociale.

De cette manière, ce projet vise à améliorer le processus d'apprentissage des élèves à travers une interaction sociale avec les camarades, interaction qui aidera aussi le développement de la compétence communicative car, c'est à travers la langue qu'on interagit avec les autres d'une manière plus significative.

L'interaction sociale

Communiquer en langue étrangère

La langue est le moyen de communication entre les personnes qui montre la compréhension entre elles et la forme d'être de soi-même ; c'est à travers la langue qu'il y a une reconnaissance d'une autre personne qui se donne par la compréhension. Selon Moirand (1982) il est important de favoriser les *échanges linguistiques oraux* entre les différentes personnes, de différents lieux, nations et cultures. En citant la méthode audio-visuelle, Moirand se centre dans la langue comme un outil où il y a une véritable communication entre les personnes, également, l'auteur fait attention sur « la langue comme un moyen d'expression et de communication » (p. 8), il s'agit d'utiliser toutes les ressources des personnes comme les gestes, l'intonation, la mimique, entre autres. D'autre part, Moirand montre la réaction de la linguistique fonctionnelle en mettant l'accent sur le but du langage qui est « assurer la compréhension mutuelle, par exemple le langage expression de la pensée, le langage expression de soi-même » (p. 8).

En outre, Moirand (1982) souligne que la recherche doit être développée à partir des activités de la classe, la communication verbale et non verbale. Également pour Moirand la compétence de communication travaille sur différents composants :

- *Le composante linguistique* où il s'agit de la connaissance et l'appropriation de la phonétique, le lexique et les structures grammaticales de la langue.
- *Le composante discursif* où il s'agit de la connaissance et l'appropriation de différents discours et l'organisation selon la situation de communication où se déroulent et se interprètent.
- *Le composante référentiel* où il s'agit de la connaissance des expériences et des objets du monde et leur relation.
- *Le composante socioculturel* où il s'agit de la connaissance et l'appropriation des différentes règles et interactions sociales et la connaissance de l'histoire culturelle et leurs relations entre les objets. Moirand (1982)

Moirand se centre sur l'enseignement en classe où l'enfant est en constant contact avec différentes données linguistiques sélectionnées qui sont hétérogènes et qui dépendent des situations, des interlocuteurs et des actes de parole (Moirand, 1982). En tenant compte de cette révision, on met une autre fois l'accent sur l'interaction sociale et les situations auxquelles l'apprenant doit faire face pour bien développer une compétence de communication. En tenant compte de cette révision théorique faite par Moirand, nous essayerons d'améliorer et développer la compétence communicative des élèves à partir des interactions sociales avec les camarades en face de différentes situations quotidiennes.

Halliday (1978) dans son ouvrage *El lenguaje como semiótica social, la interpretación social del lenguaje y del significado (1978)*, a dit : « Dans le développement de l'enfant comme être social, la langue exécute la fonction la plus importante. La langue est le canal principal pour lequel on transmet les modèles de vie, pour lequel l'enfant apprend à agir comme membre d'une

société »⁵ (p. 18) cet apprentissage n'est pas une instruction, au contraire, cet apprentissage est acquis à travers l'expérience où l'enfant développe des relations personnelles. Halliday dans cet ouvrage se centre sur la relation entre le langage et l'homme social et plus spécifiquement « sur la langue dans la mesure où elle affecte le rôle du professeur comme créateur de l'homme social »⁶ (p.19). Il s'agit du langage dans un contexte où se déroule l'interaction entre l'individu et son environnement et l'individu avec des autres individus car, le langage c'est le moyen d'interagir avec les personnes.

De même, Halliday affirme que la langue exprime toute l'expérience, le monde autour de nous et notre monde interne, elle exprime aussi notre participation comme locuteur dans les situations du discours, les différents rôles qui se donnent et toutes les caractéristiques qui habitent à l'intérieur de chaque personne (Halliday 1978, p. 34). De plus, la langue doit manifester ce qu'on a dit avant, d'une manière simultanée et en tenant compte de contexte, on doit être capable de produire un discours pertinent et non seulement comme des mots séparés du contexte.

Pour l'auteur la dépendance de la structure sociale est fondamentale car l'enfant se développe comme l'homme social et son expérience fait de l'enfant un membre de la société. De cette manière la société et les institutions ont un rôle très important dans le développement de la communication de l'enfant, d'après les mots de Halliday :

⁵ Traduit de: « En el desarrollo del niño como ser social, la lengua desempeña la función más importante. La lengua es el canal principal por el que se le transmiten los modelos de vida, por el que aprende a actuar como miembro de una sociedad » (p. 18)

⁶ Traduit de: « sobre el lenguaje en la medida en que incide en el papel del maestro como creador del hombre social » (p.19)

Les processus avec lesquels on éduque l'enfant exigent que le potentiel de sens de l'enfant ait été développé selon des linéaments dans certains types de contexts, spécialement par rapport à l'exploration de l'environnement et de sa place dans lui. (p. 39)⁷

Celui-ci demande différentes façons d'organiser les expériences par la langue où l'enfant puisse interagir avec ses camarades et les choses (Halliday, 1978, p. 39). Il est nécessaire de donner une place à l'interaction sociale des élèves pour bien développer la langue, de faire une reconnaissance des caractéristiques sociales et culturelles et d'expérimenter avec l'environnement autour de l'enfant.

La compétence communicative

Selon la perspective de Hymes « l'affrontement avec la réalité des enfants comme êtres sociaux qui communiquent exige une théorie dans laquelle les facteurs socio culturels jouent un rôle explicite et constructif. »⁸ (p.15) En tenant compte de cette affirmation on peut dire que pour communiquer il s'agit tout d'abord de développer une compétence dans l'interaction sociale où on assimile différents aspects de la société et de la culture. La linguistique moderne a comme caractéristique de considérer les structures comme le but et elle tend à mépriser l'usage (Hymes, 1984), l'école aujourd'hui tend aussi à mettre l'accent sur les structures grammaticales plus que sur l'usage de ces structures.

⁷ Traduit de: Los procesos con que se es educado exigen que el potencial de significado del niño se haya desarrollado de acuerdo con serios lineamientos en ciertos tipos de contexto, especialmente en relación con la exploración del entorno y de su lugar en él. (p. 39)

⁸ Traduit de: « El enfrentamiento con la realidad de los niños como seres que se comunican requiere una teoría dentro de la cual los factores socioculturales jueguen un papel explícito y constitutivo » (p.15)

De cette manière Hymes mentionne que Chomsky « associe ses concepts de compétence et agissement avec les notions saussuriennes de *langue* et *parole*»⁹ (p.17) où « la *langue* a été le terrain privilégié de la structure et la *parole* a été le terrain résiduel de la variation»¹⁰ (p. 17). Également Hymes établit que pour Chomsky la compétence et l'agissement sont de concepts qui incluent des personnes, des situations et des actions. Par contre, Hymes a établi que l'acquisition d'une compétence est développée par l'expérience sociale, la nécessité et les différentes motivations, en conséquence il y a une nécessité et une motivation qui aident l'enfant à communiquer dans différentes situations. C'est à partir de l'expérience des actes de parole et les relations avec les facteurs socioculturels que l'enfant développe une théorie à propos de la parole appropriée dans la communauté et les connaissances culturelles. (Hymes 1984). L'auteur a manifesté que la définition d'actuation selon Chomsky n'a pas pris en considération les significations socioculturelles et il a mis l'accent sur les structures grammaticales et l'usage selon des probabilités (Hymes 1984). En conséquence, Hymes a proposé la compétence communicative qui est développée tout au long de la vie, cette compétence peut être modifiée par différents facteurs sociaux. Finalement Hymes a dit:

[...]les nouvelles habitudes verbales et l'entraînement verbal doivent être introduits, nécessairement, à partir des sources particulières vers récepteurs particuliers, en utilisant un code particulier avec des messages de façons particulières, à propos de thématiques particulières et en situations particuliers; et tout cela des individus pour ceux qu'il existe déjà certains

⁹ Traduit de: «asocia sus conceptos de competencia y actuación con las nociones saussureanas de *langue* y *parole*» (p.17)

¹⁰ Traduit de: « la *langue* era el terreno privilegiado de la estructura, y la *parole*, el reino residual de la variación »(p. 17).

patrons définis de routines linguistiques, d'expression de la personnalité à travers la parole, d'usages de la parole dans situations sociales.[...] ¹¹(p.32)

Le développement de la compétence communicative, en tout cas, exige une interaction sociale dans laquelle l'enfant peut s'exprimer de différentes façons et reconnaître des différents aspects socioculturels de sa communauté à travers l'acte de la parole. Dans ce contexte, nous pouvons dire que l'interaction sociale entre les individus, à travers l'autobiographie pour se reconnaître soi-même et les autres, aidera le développement de la compétence communicative des individus car là, il s'agit d'exprimer la personnalité à travers la parole.

PLAN MÉTHODOLOGIQUE

Approche méthodologique

Pour mener à bien cette recherche on a choisi la recherche-action car, elle se base sur les stratégies qui aident l'amélioration du système éducatif. De cette manière, nous allons nous servir de l'autobiographie comme stratégie pour développer la production orale des élèves et du constructivisme social pour encourager leurs interactions sociales. Selon Roy et Prévost (2013), la recherche-action a comme principe l'action pour « générer des connaissances scientifiques utiles pour comprendre et changer la réalité sociale des individus et des systèmes sociaux » (p.129). En ce sens, cette recherche-action servira comme approche pour faire notre proposition pédagogique et notre recherche dans l'institution à propos du développement de la production orale des élèves car, comme Lewin a dit la recherche action propose des composantes clés dans la recherche : l'action, la participation et la recherche (Roy et Prévost, 2013). Selon ces

¹¹Traduit de: [...] los nuevos hábitos verbales y el entrenamiento verbal deben introducirse, necesariamente, a partir de fuentes particulares hacia receptores particulares, usando un código particular con mensajes de formas particulares, acerca de tópicos particulares y en situaciones particulares, y todo esto de individuos para quienes ya existen ciertos patrones definidos de rutinas lingüísticas, de expresión de la personalidad a través del habla, de usos del habla en situaciones sociales[...] (p.32)

composants nous avons notre proposition pédagogique sur les aspects de l'autobiographie pour favoriser la production orale des élèves afin de résoudre la problématique à propos de la compétence communicative des élèves.

Cette recherche-action se caractérise car, tous les individus sont impliqués dans la recherche, la professeure/chercheure et les élèves puisque l'idée c'est d'étudier leur réalité et la transformer à travers la proposition pédagogique et la recherche. D'autre côté, cette recherche-action est flexible car nous comme chercheur ferons des observations sur la classe de FLE, une proposition pédagogique afin de résoudre la problématique à propos de la production orale et finalement nous ferons des réflexions et des analyses sur la même. En ce sens, la recherche action met l'accent sur un caractère cyclique d'observation-analyse-action-observation-réflexion jusqu'à considérer que la problématique est résolue (Roy et Prévost, 2013)

Grille de collecte de données

UNITÉ D'ANALYSE	CATÉGORIES	SOUS-CATÉGORIES	Instruments et techniques
Production orale	Fluidité Triangulation temporelle	Expression laconique de la réalité.	Audio et vidéo
		Reformulation des phrases.	Audio et Vidéo
		Description de soi-même.	Audio et vidéo
	Spontanéité Triangulation temporelle	Réponse aux questions.	Audio et vidéo et observation participante
		Participation dans une conversation.	Vidéo et carnet de terrain
		Rétrospective de soi-même comme être social.	Audio et Observation

Interaction sociale	Réflexion	Reconnaissance d'autrui.	Audio et Observation participante.
	Réponse	Face aux situations quotidiennes.	Vidéo et observation.

En ce qui concerne l'analyse des données, le projet vise à analyser la production orale chez les élèves en FLE et leur interaction sociale. La recherche sera centrée plus spécifiquement sur la fluidité, la spontanéité, la réflexion et la réponse qui seront les catégories à analyser dans les séances de la séquence didactique et leur rapport avec chaque sujet. De même, nous allons confronter l'information collectée à travers trois instruments et techniques: l'audio, la vidéo et l'observation participante, pour mener à bien la triangulation de données collectées.

Premièrement, la spontanéité sera analysée dans le travail groupal et à la fin de chaque séquence didactique, cette séquence didactique aura un mois pour son développement. Dans chaque séquence il y aura une semaine pour la collecte de données et leur analyse afin de faire une rétroaction et commencer de nouveau une séquence didactique. La spontanéité sera évaluée à travers une petite présentation et des conversations des élèves à propos d'un sujet de l'autobiographie, l'objectif c'est de développer leur spontanéité.

Deuxièmement, la fluidité sera analysée également dans chaque séquence didactique dans le travail groupal et à la fin de celle-ci. Il y aura le temps pour se préparer et pour faire une présentation à propos du sujet de l'autobiographie. Chaque présentation aura lieu une fois par mois. Dans la semaine de collection de données, mentionnée avant, la fluidité sera évaluée et elle sera analysée afin de faire le respectif feedback et commencer la nouvelle séquence.

Troisièmement, l'interaction sociale des élèves, leur réflexion et leur réponse seront analysées tout au long de chaque séquence à travers des réflexions, des rétrospections, de conversation et des réponses par rapport à différentes situations de la vie quotidienne où les filles construiront leurs autobiographies.

En raison de ce qui précède, nous allons analyser les interactions sociales qui se déroulent dans la salle de classe à travers la proposition des situations de la vie quotidienne. La collecte de données sera faite chaque mois en utilisant une grille, nous verrons les avances ou l'amélioration de la fluidité et la spontanéité des élèves et leurs interactions sociales dans la production orale en différentes phases de la proposition pour faire un processus itératif de cueillette de données en tenant compte le cadre théorique, les objectifs et la question de recherche.

Instrument et techniques

Les données seront collectées à travers l'enregistrement audio et vidéo, l'observation et le carnet de terrain à partir des unités d'analyse. Nous avons choisi cet instrument car, il permet de faire une analyse plus détaillée de la production orale des élèves et leurs interactions puisqu'il peut être reproduit plusieurs fois. Les enregistrements audio et vidéo permettent d'observer la réalité et l'information nécessaire pour son diagnostic, analyse et possible solution du problème. Par ailleurs, la vidéo permet d'enregistrer d'une façon visuelle les situations qui se déroulent dans la réalité de la salle de classe.

De même, une technique qui sera implémentée est l'observation participante puisque cette technique permet d'explorer les dynamiques et les interactions sociales qui se déroulent dans le groupe tout au long des séances. Cet instrument aide à contextualiser l'information et à faire une autoréflexion à propos des pratiques pédagogiques. L'observation selon Bernardo Carrasco

(1991) est une technique qui permet d'explorer le comportement qui se déroule dans la classe et elle doit être très objective. De plus, Cohen (1990) fait une division de cette technique : en participant et non participant, dans cette recherche nous allons utiliser l'observation participante car, l'observateur est à l'intérieur du groupe et elle est appropriée pour collecter d'information sur les faits qui se déroulent dans un moment déterminé.

Précision: il est important de mentionner que nous avons fait une triple codification des audio et vidéos des élèves dans les séquences didactiques car, dans chacune d'elle les élèves ont travaillé de manière individuelle et groupale à travers des conversations. C'est pour cette raison que dans les transcriptions des audio et des vidéos on trouvera différentes codifications qui correspondent à 38 élèves qui composent le cours CM2 salle 503.

Étapes développées de la recherche

Les étapes de cette recherche ont été:

1. La contextualisation de l'école, sa mission, sa vision, son PEI et son modèle pédagogique par rapport à la réalité scolaire obtenue dans les différentes observations.
2. Description de la population et du diagnostic où nous avons expliqué comment la classe est composée et les aspects de la population par rapport à la partie économique, socio-affective et des intérêts.
3. Des observations de la séance d'anglais, de sciences sociales et d'éthique où nous avons identifié la problématique à propos de la production orale des élèves et les pratiques pédagogiques dans auxquelles les filles sont exposées.
4. La formulation de la question de recherche et des objectifs qui ont été développés en tenant compte de la description de la problématique. Dans un premier moment nous avons proposé la question et les objectifs en tenant compte seulement du problème à propos de

la production orale des élèves, néanmoins, après avoir fait une révision et un processus de retour, nous avons décidé de modifier la question et les objectifs par rapport aussi aux pratiques pédagogiques.

5. Les antécédents par rapport à la question de recherche et les objectifs où nous avons fait une révision des autres recherches et de théories qui soutiennent le projet. Dans un premier moment nous avons proposé des auteurs et de théories en relation avec la production orale des élèves et leurs interactions sociales, éléments qui sont présentés dans la question de recherche, cependant, nous avons décidé d'ajouter des auteurs qui développent les pratiques pédagogiques depuis différentes approches et qui incluent un constructivisme social.
6. La proposition d'une méthodologie où nous avons expliqué le type de recherche, les unités d'analyse et les instruments et techniques. Dans un premier moment, nous avons proposé une seule unité d'analyse à propos de la production orale des élèves, toutefois, nous avons décidé de créer une autre unité d'analyse très importante dans la recherche: l'interaction sociale car c'est à partir de celle-ci que les filles vont améliorer leur production orale. De plus, nous avons modifié les sous-catégories des unités d'analyse en tenant compte que nous pouvons unifier différentes sous-catégories dans une seule.

PROPOSITION PÉDAGOGIQUE

Objectifs pédagogiques

- Mettre en œuvre une séquence didactique en tenant compte des aspects de *l'autobiographie* dans le développement de la compétence communicative chez les élèves.

- Parfaire la fluidité dans l'oralité des élèves dans les différents aspects de *l'autobiographie*.
- Améliorer la spontanéité des élèves à partir de critères de l'interaction sociale.
- Travailler sur les situations de la vie quotidienne des enfants.

Par rapport à l'approche que le projet propose, nous avons choisi l'approche communicative.

Moirand (1982) souligne que l'approche communicative est une approche où il s'agit de quelques principes pour créer un syllabus, il s'agit de faire «des répertoires, des inventaires déterminant des contenus d'enseignements accompagnés parfois de suggestions quant à l'intégration de ces contenus dans la mise en œuvre d'un cours de langue » (p. 21). De même, Moirand affirme qu'un programme communicatif vise à enseigner la compétence de communication pas comme une structure à apprendre mais en fonction de la communication. En tenant compte de cette approche, Moirand parle d'une approche minimaliste dans laquelle nous essayons de se servir dans ce projet car, il a comme objectif « l'acquisition des capacités communicatives minimales » (p. 23) qui aident à faire quelque chose, dire ce qu'on veut dire et se faire comprendre d'une manière simple dans une langue étrangère (Moirand, 1982).

Dans l'approche minimaliste il s'agit de pouvoir interagir avec les différentes personnes qui parlent une autre langue « dans de situations de la vie quotidienne » (p.23) et elle met l'accent sur l'acquisition de la fonction de communication ou l'individu peut demander ou donner d'informations, accepter, proposer, entre autres. Compte tenu de ce qui précède, ce projet vise à améliorer la fluidité et la spontanéité des élèves à travers une interaction sociale avec les camarades en parlant de leur vie d'une façon simple, avec des phrases courtes, à partir des questions, des descriptions et de situations de la vie. L'approche minimaliste se centre sur

l'acquisition de la compétence communicative minimale et elle met l'accent sur l'aspect fonctionnel de la langue et ce que l'individu peut faire avec elle.

L'autobiographie

Lejeune (1975) a proposé cette définition à propos de l'autobiographie « récit rétrospectif en prose qu'une personne réelle fait de sa propre existence, lorsqu'elle met l'accent sur sa vie individuelle, en particulier sur l'histoire de sa personnalité» (p. 50). Cet auteur met l'accent sur quatre catégories de l'autobiographie. Nous allons nous servir de deux d'elles : dans la deuxième il s'agit de la thématique qui inclut la vie individuelle et l'histoire d'une personnalité et dans la troisième il s'agit de la situation de l'auteur qui inclut l'identité de l'auteur, le nom, et le narrateur (Lejeune, 1975).

En tenant compte de la définition proposée par Lejeune nous allons nous servir de l'autobiographie des élèves comme stratégie car, dans l'autobiographie il s'agit d'une rétrospection individuelle qui pourra aider les élèves à réfléchir sur leur vie et leur personnalité. Malgré sa manifestation du langage, à l'écrit, l'autobiographie peut aller plus loin et se transformer dans une manifestation orale qui réaffirmera la reconnaissance du soi-même et qui sera également reconnue par les autres dans une interaction sociale. Lejeune a établi que l'autobiographie pour le lecteur est un contrat d'identité qui s'affirme par le nom propre, et cet usage du nom propre revendique l'existence de l'auteur (p. 73). En ce sens, nous pouvons remarquer que le lecteur fait une reconnaissance de l'autre personne à travers le nom propre, un nom qui fait partie de l'individualité et la personnalité d'une personne.

En outre, l'auteur d'une autobiographie est aussi un acteur qui se donne à son public dans un jeu de vérité (Lejeune, 1975). Dans ce cas, l'autobiographie n'est pas nettement un acte

individuel et comme on a déjà mentionné, il y a un lecteur, un public qui reconnaît l'existence de l'auteur, un auteur que comme Lejeune a dit, exprime ses problèmes et séduit les lecteurs.

En tenant compte de l'antérieur, ce projet sera développé à travers une séquence didactique divisée en quatre parties selon des aspects de l'autobiographie. Dans chaque séquence, il y aura quatre aspects pour développer dans les séances : Introduction à la thématique, travail individuel, travail en groupe et finalement une petite présentation, à manière de conversation, du sujet acquis. Les séquences aborderont : *la famille, la personnalité, les événements les plus importants et le jouet préféré*

En ce qui concerne la séquence de *la famille* elle sera développée dans la semaine 1 à la 4. La première séance sera une introduction au sujet dans laquelle les filles apprendront de vocabulaire à propos de la famille et comment faire une description d'elle. Cette séance sera travaillée à travers des exemples et d'une vidéo de présentation. De même, les élèves vont apprendre les adjectifs possessifs *mon, ma* et *mes* et le verbe *habiter* à la première personne du singulier du présent de l'indicatif afin de créer leurs propres phrases en tenant compte leurs familles.

La deuxième séance sera développée d'une manière individuelle pour que les apprenants aient l'opportunité de faire une rétrospective de leur vie. L'autobiographie demande de faire une rétrospection afin de connaître soi-même et dans ce but la séance vise à donner des outils pour pouvoir faire la description de la famille. La troisième séance sera utilisée pour faire une pratique en groupe du sujet dans laquelle les apprenants vont travailler avec leurs camarades en décrivant leur famille. De plus, l'autobiographie demande une reconnaissance en face d'un public, en ce sens, dans cette séance il y aura une interaction sociale à l'oral où les élèves auront l'opportunité

d'être reconnus par les camarades et de reconnaître l'autre. La quatrième séance de cette séquence didactique à propos de *la famille* sera centrée sur les présentations, à manière de conversation, sur leur famille, ces présentations seront développées à travers une petite vidéo que les filles vont faire sur leur propre environnement familial et elle inclura les aspects acquis durant les séances.

En ce qui concerne la deuxième séquence de *la personnalité* de la semaine 5 à la 8. La première séance sera l'introduction au sujet dans lequel les élèves apprendront de vocabulaire et se décrire à l'oral. L'introduction va être développée à travers le conte « Tu peux » d'Elise Gravel qui sera lu à voix haute. Après, les élèves vont travailler avec adjectifs à propos de la personnalité et le verbe *être* à la 1^{ère} personne du singulier au présent de l'indicatif. La deuxième séance sera centrée sur le travail individuel pour que les filles puissent faire la rétrospective de leur vie. Dans cette classe il y aura l'opportunité d'explorer l'être et de faire une pratique du sujet. La troisième séance sera travaillée par groupes où les élèves pourront être reconnues par leurs camarades et elles pourront bien connaître la personnalité des autres à travers la pratique de l'oral. La quatrième séance sera la présentation des filles sur leur personnalité. L'autobiographie a comme but la réflexion sur la propre vie et la personnalité et en ce sens cette séquence vise à réussir ce but. De la même manière, le public de l'autobiographie fait une reconnaissance de l'autre à travers le nom propre et ce qui implique ce nom dans l'individualité et la personnalité.

La troisième séquence abordera *les événements les plus importants* de la semaine 9 à la 12. La première séance sera l'introduction au sujet où les élèves vont apprendre comment peuvent-elles raconter un événement de la vie. Cette introduction sera abordée à travers un jeu de devinette où elles doivent rencontrer l'ordre chronologique approprié d'un événement. La deuxième séance

sera travaillée d'une manière individuelle où les filles pourront faire une rétrospective de leur vie et les moments plus importants d'elles. La troisième séance sera un travail par groupe dans lequel les élèves auront l'opportunité de partager une partie de leur vie avec les camarades à travers l'oralité. Elles pourront pratiquer le sujet et elles vont se préparer pour une présentation. La quatrième séance sera consacrée aux présentations des filles sur l'événement plus important de leur vie.

La quatrième séquence didactique abordera *le jouet préféré* de la semaine 13 à la 16. La première séance sera l'introduction au sujet où les élèves apprendront à travers un jouet comment elles peuvent faire la description et l'explication de pourquoi nous avons un objet préféré et comment utiliser le verbe *aimer*. La deuxième séance sera le travail individuel dans laquelle les filles auront l'opportunité de penser lequel et pourquoi elles aiment leurs jouets, elles devront choisir un jouet et pratique les raisons a d'aimer ce jouet. La troisième séance sera travaillée d'une manière groupale où les filles auront l'opportunité de donner les deux jouets préférés d'elles et partager avec les camarades de manière orale. La quatrième séance sera consacrée aux présentations des élèves dans laquelle elles vont donner le jouet préféré et elles vont le présenter en face de camarades en exprimant la raison d'aimer le jouet et en utilisant la connaissance acquise pendant la séquence.

Après avoir développé les aspects de l'autobiographie, dans la semaine 17 à la 24 il y aura la présentation de l'autobiographie des filles en tentant compte des sujets acquis pendant toutes les séances. Les filles devront faire une présentation à l'orale de dix minutes maximum sur leur vie en utilisant les produits faites dans chaque séquence didactique de toute leur autobiographie. Pour

cette présentation les filles auront déjà le temps pour se préparer dans les différentes pratiques qu'elles ont faites sur chaque sujet et les présentations seront développées au hasard.

Étapes développées de l'intervention

Les étapes de la proposition pédagogique ont été:

1. L'établissement des objectifs pédagogiques dans lesquels nous avons proposé différentes actions qui vont s'effectuer dans la proposition pédagogique et dans le stage.
2. La présentation d'une approche qui soutient la proposition pédagogique où nous avons détaillé des aspects qui se déroulent dans les dynamiques de la classe et dans le développement de la compétence communicative des élèves.
3. La proposition pédagogique où nous avons proposé une séquence didactique à propos de *l'autobiographie* et où nous avons fait également un développement exhaustif de chaque aspect qui sera développé dans les séquences. Également, nous avons fait une description de la manière dans laquelle les séquences seront développées dans les différentes séances.

Précisions sur le développement:

Dans un premier moment nous avons développé cette séquence didactique en tenant compte des aspects de la vie des élèves, cependant, nous savons que la recherche-action est flexible et dynamique et les personnes impliquées peuvent changer de perspectives. En ce sens nous avons trouvé que les élèves ne voulaient pas dévoiler des aspects de *leur vie personnelle*, pour cette raison nous avons décidé de travailler avec différentes *situations de leur vie quotidienne* où les filles ont eu l'opportunité d'exprimer au sujet de situations proches à elles mais qui montre aussi des aspects de leur vie.

RESULTATS

ANALYSE DE CATÉGORIES

- **PRODUCTION ORALE**

Indicateurs :

Pour mener à bien une production orale il est important de développer la compétence communicative en langue étrangère des élèves dans l'interaction et en ce sens Moirand souligne l'importance des échanges oraux entre les personnes. En tenant compte de ces échanges oraux, nous attendons que les élèves du cours CM2, salle 502, puissent développer leur compétence communicative et plus spécifiquement leur production orale dès la fluidité et la spontanéité à travers un échange avec les camarades sur leurs vies. Par ailleurs, nous attendons que les élèves puissent décrire leurs vies en utilisant des expressions laconiques, de la reformulation de phrases et de la participation en différentes conversations sur les aspects de la propre vie.

De même, à propos de la fluidité nous attendons que les élèves puissent utiliser leur connaissance de la langue française à travers des phrases courtes pour décrire les différents aspects de leur autobiographie, qu'elles puissent se faire comprendre en reformulant leur réponse pour que leur production orale soit plus naturelle que mécanique. D'un autre côté, à propos de la spontanéité, nous attendons que les élèves puissent participer dans une conversation en demandant et donnant d'information sur leur vie, cela veut dire, que les élèves puissent répondre aux différentes questions sur aspects de leur vie et qu'elles puissent faire de questions aux camarades car il ne s'agit pas seulement de donner d'information mais aussi de demander d'information pour pouvoir participer avec qualité dans une interaction.

Catégorie d'analyse : fluidité

Sous-catégorie : Expression laconique de la réalité

La famille

Selon la description de la famille avec laquelle les élèves habitent, les filles ont fait une interaction avec les camarades en tenant compte des suivantes questions qu'elles-mêmes ont proposées: 1. Avec qui tu habites ? 2. Quels sont tes membres de la famille ?

En ce qui concerne cette sous-catégorie et en tenant compte de l'information collectée à travers l'instrument de l'audio nous pouvons voir que quelques élèves dans un premier moment ont des difficultés avec les adjectifs possessifs au moment de décrire leur famille et elles ont préféré nommer les membres de la famille à la manière d'une liste :

Sujet WC : « Père, grand-père, ma mère y ya^{[sic]12} »^[sic]

Sujet JS: « *kousin, moi, mere, grand mere, beu père, seur y oncle.* »^[sic]

Sujet EH : « J'habite avec man mère, man père eh sœur »^[sic]

Sujet MP : « *ma mere, ma pere, ma manimal, mens gran père, parens, soer* »^[sic]

Sujet VP : « *kousin, je moi, gran pere, gran mere, kousin, parraint, kousins, mère, père, sur* »^[sic]

Les derniers exemples des audio collectés le 14 mars 2018 montrent que les élèves dans ce moment-là ne pouvaient pas encore utiliser les adjectifs possessifs en tenant compte des genres et des pluriels. Néanmoins, nous pouvons noter qu'il y avait des filles qui faisaient leurs propres hypothèses sur la manière d'utiliser les adjectifs possessifs, fait qui pourrait amener à ce qu'elles étaient en train de développer leur production orale.

¹² [sic] : Les italiques indiquent la manière de parler des élèves avec l'écriture hypothétique et avec des mots de la langue maternelle.

D'un autre côté, nous pouvons noter des filles qui ont utilisé de phrases courtes pour parler de leur famille, néanmoins, il y avait des élèves qui ont mélangé des mots en français et en espagnol mais, les mots en espagnol qu'elles ont utilisés sont normalement comme un connecteur qui les a aidées à construire les phrases, par exemple : Sujet MA : « J'habite avec ma mère, ma sœur y moi »^[sic], Sujet SB : « J'habite avec ma mère, mon père, sœur et mon frère y yo moi »^[sic], Sujet AH: « J'habite ma mère, mon père, ma *soer*, mon frère, moi »^[sic], Sujet GH : J'habite avec mon frère, ma sœur, *famile*, ma mère, mon père moi y *mis* animaux domestiques »^[sic] et Sujet MM: « J'habite avec ma mère, mon père, mon frère, de animaux domestiques et moi »^[sic].

A notre avis, ces derniers exemples pourraient montrer que les élèves peuvent décrire leurs familles d'une manière simple, elles ont utilisé de phrases courtes et elles ont essayé de construire de phrases selon leur perception de ce qu'une phrase doit avoir pour être cohérente. D'un autre côté, il y avait des autres filles qui ont eu une difficulté au moment de parler et prononcer les phrases, les raisons peuvent être que nous avons fait la présentation du vocabulaire et du verbe avec l'écriture conventionnelle et après nous avons leur expliqué la prononciation, il a fallu utiliser l'écriture hypothétique. **(Voir Annexe 3 réflexion fiche pédagogique 14 mars 2018)**

La personnalité

Précisions : il est important de mentionner que les élèves ont manifesté que pour elles, la vie est très privée et en plus, travailler un sujet comme la personnalité était en peu complexe, pour cette raison nous avons proposé différentes situations de la vie quotidienne. Pendant la séquence

les élèves ont travaillé autour de quatre questions qu'elles ont proposées en tenant compte de ces situations : 1. Comment es-tu quand tu dois céder la chaise ? 2. Comment es-tu quand tu dois faire le ménage ? 3. Comment es-tu quand tu dois aider la camarade ? 4. Comment es-tu quand tu dois travailler en groupe ?


En tenant compte de ces questions en différentes situations, les filles ont travaillé en répondant aux questions sur leurs manières d'agir dans les situations de la vie quotidienne. Selon la séquence didactique préalable sur *la famille*, nous avons observé que l'écriture conventionnelle était difficile pour les filles, notamment au moment de prononcer, c'est pour cela que nous avons choisi de travailler plutôt avec l'écriture hypothétique comme un outil pour aider les élèves à bien prononcer car, dans cette écriture hypothétique il s'agit d'une transcription du son du français en utilisant de graphèmes de la langue maternelle visant à s'approcher de la prononciation en français.

Pour commencer, le livre que nous avons proposé « Tu peux » d'Elise Gravel a aidé les élèves à faire une rétrospection d'elles-mêmes et à comprendre la complexité de la personnalité. En ce sens, le livre a montré aux élèves différents aspects d'une personnalité et à s'accepter elles-mêmes car, les élèves avaient montré une conception très établie du *bien* et du *mal*. Pour cette raison, la proposition du livre était d'expliquer aux élèves qu'il y a différentes personnalités et qu'on doit les reconnaître et cohabiter avec elles.

Selon la réflexion faite de cette séance, nous avons observé que bien que les filles ne puissent pas encore comprendre toutes les phrases dans le conte « Tu peux » elles ont pu faire des inférences à travers les images, fait qui pourrait démontrer qu'elles peuvent aussi construire leur

propre connaissance. En outre, les filles ont réfléchi et peut-être ont compris qu'être différent n'est pas un problème et qu'elles ne doivent pas sentir honte de ce qu'elles sont. (**Voir annexe 4 réflexion fiche pédagogique 21 mars, 2018**). En tenant compte de cette observation, nous pourrions constater ce que dit Lejeune sur l'autobiographie en tant que rétrospection individuelle qui aide l'individu à réfléchir sur sa propre personnalité et qui réaffirme la reconnaissance de soi-même.

À propos de l'écriture hypothétique, les élèves ont développé un atelier sur les adjectifs pour avoir la possibilité de choisir les adjectifs qui représentent leur personnalité (**Voir annexe 5 « La personnalité »**). Les élèves ont utilisé ce type d'écriture pour décrire leur personnalité. Les suivants sont des exemples de l'atelier qui montrent comment les élèves l'ont utilisé.



Content Joyeux Complice Surexcité

Écris des phrases courtes pour te décrire toi-même

Ex : Je suis gêné / Je suis yéné /

Je suis gêné / Je suis yéné /

Je suis content / Je suis content /

Je suis joyeux / Je suis joyeux /

Je suis complice / Je suis complice /

Je suis confiant / Je suis confiant /

Sujet AX

Je suis content

Je suis confus

Je suis découragé

Je suis gêné

Je suis confiant

Sujet HG

Ye sui content Ye sui contenc Ye sui contenc
Ye sui complice Ye sui complice Ye sui complice
Ye sui surexcite Ye sui surexcite Ye sui surexcite
Ye sui confiant Ye sui confiant Ye sui confiant
Ye sui triste Ye sui triste Ye sui triste

Sujet AS

Ye suis gêné
Ye suis surexcite
Ye suis triste
Ye suis confiant
Ye suis Joyeux

Sujet EB

Ex : Je suis gêné /Ye sui yene/

/Ye sui Joyeux
/Ye sui sur les dents
/Ye sui surexcite
/Ye sui eene

Sujet AV

En tenant compte de l'information collectée, nous pouvons apprécier qu'il y a des élèves qui ont utilisé l'écriture hypothétique selon son objectif, aider à comprendre la prononciation en français (sujet 1). De même, il y a des élèves qui ont utilisé cette écriture seulement dans la 1^{ère} personne « je » et le verbe être conjugué au présent de l'indicatif « suis » et elles ont préféré écrire les adjectifs avec l'écriture conventionnelle telle que l'image (Sujet HG,AS, et AV). Nous pouvons dire que peut-être les élèves ont eu de difficultés avec l'écriture hypothétique des adjectifs car, il y avait quelques mots qui ont une prononciation très différente de l'écriture conventionnelle par exemple : joyeux /yuaye/, découragé /decuraye/, gêné /yene/. Egalement, peut-être qu'elles considèrent que l'écriture hypothétique et conventionnelle se ressemblent, par exemple avec les adjectifs : content /contant/, confus /confu/, triste /trist/, confiant /confia/ etc.

En outre, dans cette séquence les élèves ont fait des questions à l'oral aux camarades et elles devaient les répondre en utilisant le langage du corps, aspect qui est également très important

dans la production orale et plus spécifiquement dans une conversation qui n'est pas mécanique mais naturelle. Les suivants sont des transcriptions des audio des élèves enregistrés le 25 avril 2018:

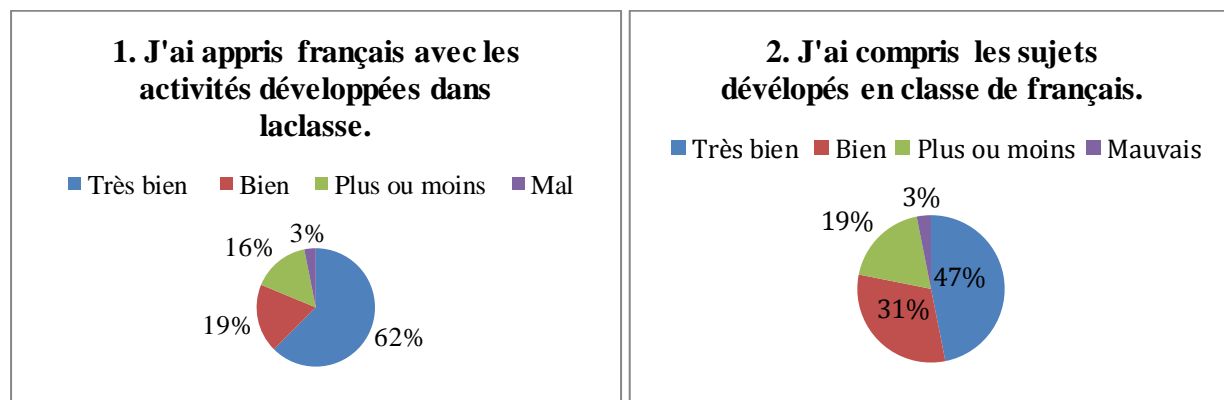
- Conversation SE : Sujet S : « Comment es-tu quand tu dois céder la chaise ? »^[sic]
Sujet E : « Mal, je suis mal » « Comment *en*-tu quand tu *gua* céder la chaise ? »^[sic]
Sujet S : « Je suis *gua* »^[sic]
- Conversation GT : Sujet G : « Comment es-tu quand tu *ua* céder la chaise ? »^[sic]
Sujet T : « Je suis *timi* » « comment es-tu quand tu dois céder la *ses* »^[sic]
Sujet G : Je suis *bie* »^[sic] (mouvement de la main avec la puce)
- Conversation GK : Sujet G : « Comment es-tu quand tu dois céder la chaise »^[sic]
Sujet K : « Oui.... Je suis oui »^[sic]
- Conversation RD : Sujet R : Comment *en* tu *ka* tu dois céder la chaise ? »^[sic]
Sujet D : « Je suis *contac* » « comment es-tu quand tu dois travailler en *group ader* à la *camer* »^[sic]
Sujet R : « Je suis *contac* »^[sic]
- Conversation HX : Sujet H : « Comment es- tu quand tu dois *eler* à la camarade ? »^[sic]
Sujet X : « Je suis *contac* » « Comment es-tu quand tu dois *travaller* en groupe ? »^[sic]
Sujet H : « Je suis *yoiye* »^[sic]

Selon l'instrument de l'audio, nous pouvons voir que les élèves ont utilisé des expressions laconiques et de phrases courtes pour décrire leur forme d'agir en face d'une situation. De plus, nous pouvons noter qu'il y avait des élèves qui n'ont pas utilisé les adjectifs pour décrire leur personnalité et par contre elles ont utilisé des autres mots pour pouvoir répondre à la question par

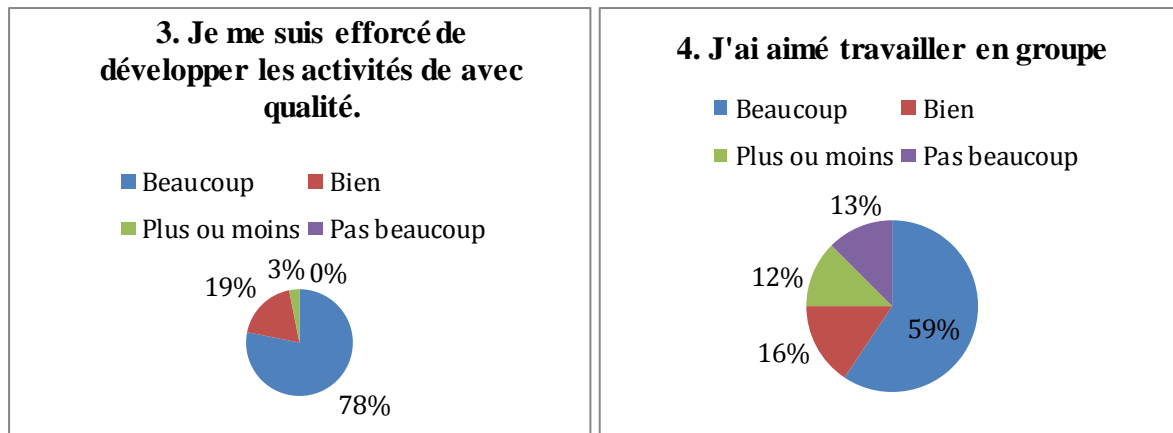
exemple : je suis /*gua*/, je suis /*bie*/ bien, Je suis oui (conversation SE, GT et GK). Nous pouvons dire que peut-être les élèves voulaient dire qu'elles sont d'accord avec la question « Comment es-tu quand tu dois céder la chaise ? » car quand elles ont répondu elles ont utilisé le langage du corps et elles voulaient dire qu'elles cèdent la chaise à une autre personne quand elles font face à cette situation.

De même, il y avait des élèves qui ont mélangé l'écriture hypothétique et l'écriture conventionnelle au moment de parler et pour cette raison elles ont prononcé en lisant les mots, par exemple : Travailler /*travaller*/, joyeux /*yoiye*/. Ceci pourrait montrer que les élèves étaient en train de développer et utiliser l'écriture hypothétique et conventionnelle dans leur production orale.

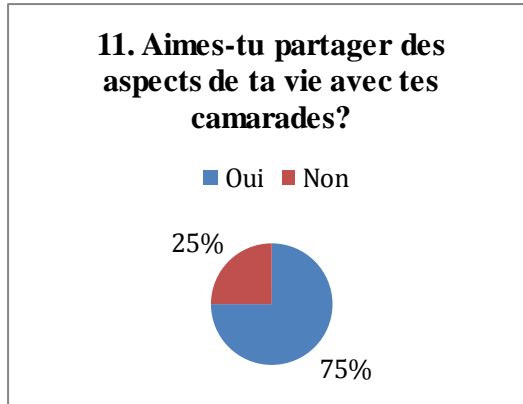
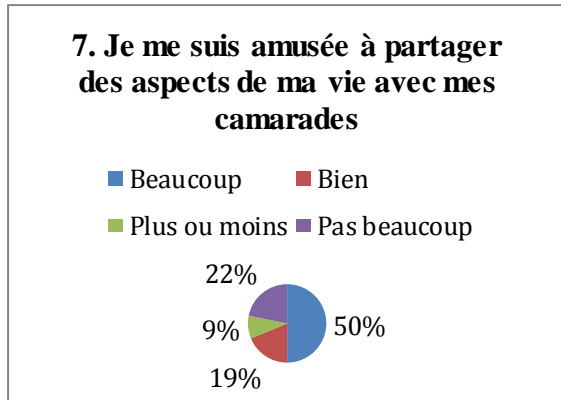
D'autre côté, il est important de dire qu'après trois mois du stage nous avons proposé une auto-évaluation que les élèves ont développée en tenant compte du travail tout au long de ces mois (**voir annexe 6 d'auto-évaluation**). Dans cette auto-évaluation il s'agissait de différentes questions sur des attitudes, aptitudes et opinions sur la classe de FLE et les élèves devaient répondre en tenant compte de leur propre processus.



En tenant compte des réponses des élèves nous pouvons constater que plus de la moitié ont manifesté qu'elles ont appris le français grâce aux activités, néanmoins maintes filles ont dit qu'elles ont compris les sujets car, comme les graphiques le montrent 19% et le 3% ont manifesté qu'elles comprennent plus ou moins, ou pas, les sujets.



D'un autre côté, nous pouvons regarder que plus de la moitié des élèves ont manifesté qu'elles se sont efforcées de développer les activités en classe et elles ont aimé travailler en groupe, toutefois, 12% ont manifesté qu'elles n'aiment pas travailler en groupe, une situation qui peut être complexe car, la plupart d'activités de la classe étaient basées sur l'interaction avec les camarades. En ce sens, nous avons identifié que l'une des raisons a été qu'elles n'aiment pas partager des aspects de leur vie et selon elles « la vie est très privée » et aussi parce qu'elles considèrent que peut-être leurs camarades vont partager ces aspects-là avec d'autres personnes étrangères, c'est pour ces raisons que nous avons décidé de ne pas travailler des aspects très privés de la vie des filles mais plutôt travailler des situations de la vie quotidienne.



Les derniers graphiques montrent l'opinion des élèves en ce qui concerne le fait de partager avec les camarades. Ici, nous pouvons regarder que 9% aiment dans un certain degré partager avec les camarades et 22% ont manifesté qu'elles n'aiment pas du tout. Réponses qui peuvent être confirmées dans le graphique numéro 11 car 25% des élèves ont dit qu'elles n'aiment pas le fait de partager des aspects de leur vie « privée » avec les camarades. Les suivants sont les commentaires et raisons des élèves pour lesquels elles n'aiment pas partager des aspects de leur vie avec les camarades.

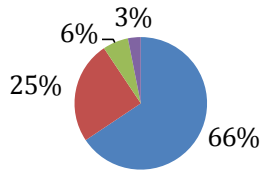
¿Te gusta compartir con tus compañeras aspectos de tu vida?
 Sí No ¿Por qué? porque la vida de nosotras es privada. **Sujet 1**

¿Te gusta compartir con tus compañeras aspectos de tu vida?
 Sí No ¿Por qué? Porque me parece que es muy personal bueno para mí. **Sujet 9**

¿Te gusta compartir con tus compañeras aspectos de tu vida?
 No Sí ¿Por qué? Pues a veces no porque hay siempre alguien chismos y después espacca. **Sujet 30**

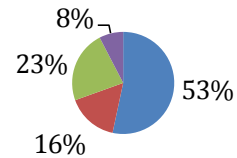
5. Je m'amuse des activités de la classe de FLE

■ Beaucoup ■ Bien
■ Plus ou moins ■ Pas beaucoup



6. Les sujets et les activités développées m'ont aidé à me former comme personne

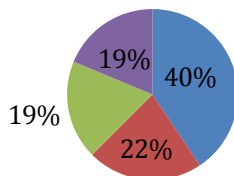
■ Beaucoup ■ Bien
■ Plus ou moins ■ Pas beaucoup



De même, dans les graphiques 5 et 6 nous pouvons observer que plus de la moitié des élèves considèrent que les activités de la classe de FLE les ont aidé à se former comme personne et aussi qu'elles se sont amusées des activités. Selon la réflexion faite de séance de la personnalité, nous avons observé que les élèves se sont amusées de participer dans les conversations car, elles pouvaient simuler qu'elles étaient enceinte où qu'elles étaient une personne âgée, fait qui peut démontrer qu'elles utilisaient ce qu'elles ont appris sur le langage du corps. (**Voir annexe 7 Réflexion fiche pédagogique 25 avril**). Également, les suivants graphiques sont très liés avec les derniers car, tous cela se centrent sur la reconnaissance de soi-même de la propre vie et de la vie des autres.

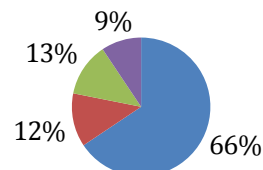
9. Je m'exprime sur des aspect de ma vie en français

■ Très bien ■ Bien ■ Plus ou moins ■ Mal

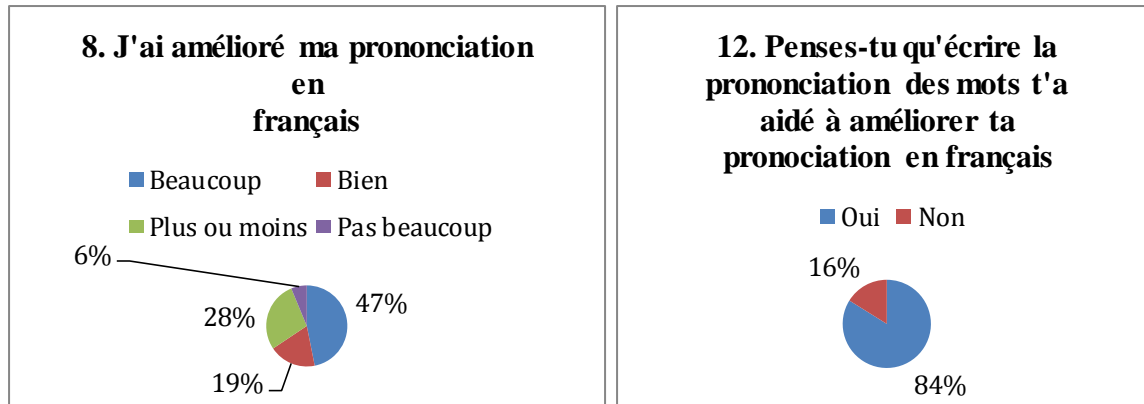


10. Je pense qu'il est important de réfléchir sur des aspects de ma vie et la vies d'autres.

■ très ■ Bien ■ Plus ou moins ■ Pas très



Ces résultats peuvent être contrastés avec les résultats de la première et deuxième séquence car les élèves ont partagé la description de leur famille et leur personnalité, des aspects importants dans la vie et qui ont aidé les élèves à faire une rétrospection d'elles-mêmes et à faire une reconnaissance de la vie des camarades.



En outre, nous pouvons remarquer dans les derniers graphiques que les élèves sont dans une étape où elles essaient de développer leur prononciation à travers l'écriture hypothétique que, dans ce moment-là, elles commencent à connaître et à pratiquer. C'est pour cette raison que peut-être pas toutes les élèves considèrent qu'elles ont amélioré leur prononciation car, comme nous savons le développement de la production orale est un long processus.

Les événements les plus importants de la vie

En tenant compte des résultats montrés avant sur l'auto-évaluation, pendant cette séquence nous avons travaillé autour de situations quotidiennes des élèves et elles ont proposé des questions sur les situations : 1. Quel a été ton anniversaire préféré ? 2. Quel a été ton Halloween préféré ? 3. Quel a été ton Noël préféré ? 4. Quel a été ton année académique préférée ?

En ce qui concerne cette sous-catégorie d'analyse et en tenant compte de l'information collectée à travers la vidéo nous pouvons voir qu'il y avait des filles qui ont utilisé l'expression laconique pour décrire leurs événements préférés, les suivants sont des transcriptions des vidéos enregistrées le 08 août 2018(**Voir annexe 19 vidéos**).

Conversation JM : Sujet J : « Quel a été ton Halloween préféré ? »^[sic]

Sujet M : « Quand je me suis déguisée de *sorcier*^[sic] à Halloween. » « Quel a été ton Noël préféré ? »^[sic]

Sujet J : « Quand je *te* obtenu mon *portablet* »^[sic]

Conversation LM : Sujet L : « Quel *e* ton anniversaire préféré ? »^[sic]

Sujet M : « Quand je *et fe* anniversaire *numero diez*. » « Que a *te* ton Halloween préféré »^[sic]

Sujet L : « Quand je me *dui* déguisée de *princes* »^[sic] (La fille bouge son corps comme une princesse)

Conversation PB: Sujet P : « Quel a été ton Halloween préféré ? »^[sic]

Sujet B : « Quand je me *de güise* de Harley Quinn Halloween ? » « Quel a été ton anniversaire préféré ? »^[sic]

Sujet P : « Quand fêté mon anniversaire *numere nueve* »^[sic] (La fille met l'accent sur le phonème e, fêté, anniversaire *numere*)

Selon les derniers exemples, nous pouvons apprécier que les filles ont fait une réflexion sur différentes situations qui ont été importantes dans leurs vies et elles ont répondu à la question en utilisant l'expression laconique pour parler de leur réalité. De même, nous pouvons noter qu'il y a des filles qui continuent à mélanger le français avec des mots en espagnol pour donner de sens à la phrase, par exemple : conversation LM sujet M « Quand je *et fe* anniversaire *numero diez* »^[sic] et la conversation PB Sujet P « Quand fêté mon anniversaire *numere nueve* »^[sic].

Sous-catégorie : Reformulation de phrases

La famille

Dans cette première séquence et en tenant compte de cette sous-catégorie les filles ont fait de petites reformulations de leurs phrases, plus spécifiquement, des mots que peut-être elles considéraient devaient être compris par les camarades, par exemple : Sujet ES : « *Yo habitar, je habite avec ma mue, ma me, ma chat y moi* »^[sic] et sujet TA : « *abuela, ma grand- mère, papá, mon père, mamá, ma mère, tío, mon oncle, hermana, ma sœur, yo moi, perro, mon chien* »^[sic]. Ces exemples du 14 mars 2018, démontrent que les élèves possiblement voulaient que leurs camarades comprenaient leurs réponses sur leur famille et elles font appel à leur langue maternelle et la répétition pour aider le locuteur à bien comprendre.

La personnalité

En ce qui concerne cette séquence, les audio montrent que les filles ont essayé de reconstruire leur réponse pour aider la compréhension du récepteur, par exemple : « comment es-tu quand tu dois céder la chaise ? R : « Oui....Je suis oui »^[sic] (conversation GK). Les filles ont utilisé oui/non pour reformuler leurs réponses et pour se faire comprendre au moment de participer dans la conversation quand elles ne se rappelaient pas des adjectifs qui indiquent content, heureuse, triste etc. (**voir annexe 7 fiche pédagogique 25 avril, 2018**). En ce sens, nous pouvons constater ce que Moirand dit à propos de l'enseignement en classe où l'enfant est en constant contact avec différentes situations, interlocuteurs et actes des paroles car, dans cette séquence les élèves étaient en face de différentes situations et elles peuvent développer leur compétence communicative.

Les événements les plus importants

Dans cette séquence et selon les vidéos, nous pouvons voir que les élèves ont reformulé leurs réponses en utilisant des mots en espagnol, par exemple : conversation LM sujet M « *Quand je et fe anniversaire numero diez* »^[sic] et la conversation PB Sujet P « *Quand fêté mon anniversaire*

numere nueve »^[sic]. Dans ces exemples enregistrés le 08 août 2018, nous pouvons voir que les filles ont fait l'appel à leur langue maternelle pour donner de sens à la phrase et pour aider le récepteur à bien comprendre leur réponse. Nous pouvons regarder que les élèves dans ce moment-là ont pu construire de phrases en peu plus complexes que dans la première séquence de la famille et elles ont essayé d'utiliser la langue française et peu de mots en espagnol pour parler de leur réalité.

Sous catégories : Description de soi-même

La famille

En ce qui concerne la sous-catégorie *Description de soi-même* dans cette séquence, nous pouvons noter que les élèves ont parlé sur leurs propres familles, par exemple : Sujet MT : « *Parents, mère, Sandra, père, José, hermanos, fe Jeferson, hermanos, sour que se llama Alejandra, six, sis animaux, tres chats y tres kua y moi* »^[sic] et Sujet ZR : « *Yo habite avec ma me, mon pe, mon fre ma seur, mon grand-père, ma grand-mère y ma chat y moi* »^[sic]. Ces exemples du 14 mars 2018, démontrent que les élèves font un usage de la langue française pour exprimer leur réalité.

Cela nous montre ce que Halliday (1978) affirme sur la fonction de la langue comme moyen d'exprimer le monde autour de nous à travers un discours pertinent. De même, nous pouvons observer que les élèves ont une motivation pour communiquer et pour décrire leur famille, ce que dit Hymes sur s'exprimer dans différentes situations car, c'est à partir des actes de paroles que l'enfant développe une théorie à propos de la parole appropriée dans la communauté et les connaissances culturelles.

La personnalité

En ce qui concerne cette séquence et en tenant compte de sous-catégorie, nous pouvons mettre en évidence avec les audio que les élèves ont parlé de leur manière d'agir face à différentes situations. Elles se sont exprimées au sujet de leur personnalité quand elles doivent faire face aux situations de la vie quotidienne, les suivant sont des transcriptions des audio enregistrés le 25 avril lesquels montrent cet aspect : Conversation HG : Sujet H : « Comment es-tu quand tu dois céder la *chis* »^[sic] Sujet G : « Je suis *pensatif* » « Comment es-tu quand dois travailler en groupe ? »^[sic] Sujet H : « Oui... je suis oui »^[sic] et conversation KM : Sujet K : « Comment es-tu quand tu dois céder la chaise »^[sic] Sujet M : « Je suis *amable* » « Comment es-tu faire le ménage ? »^[sic] Sujet K : « Oui... »^[sic]

Les événements les plus importants

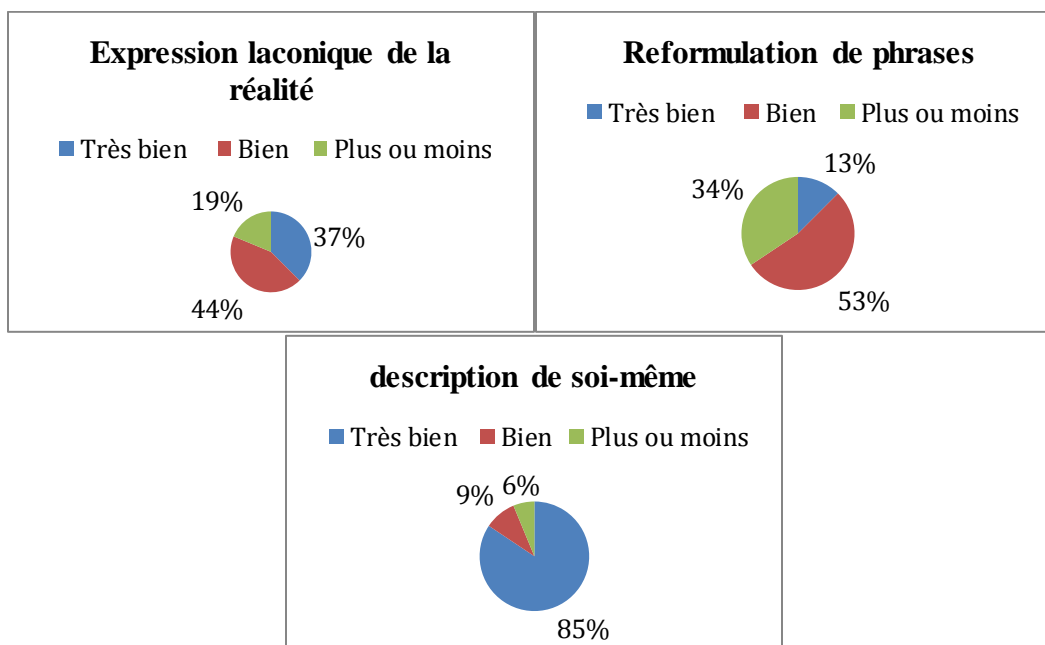
En ce qui concerne cette séquence, nous pouvons constater que les filles ont décrit leur situation préférée, elles ont exprimé leur expérience dans les situations quotidiennes et elles ont montré aux camarades leur événement préféré, par exemple : Conversation PB : Sujet P : « Quel a été ton Halloween préféré ? »^[sic] Sujet B : « Quand je me *de güise* de Harley Quinn Halloween ? » « Quel a été ton anniversaire préféré ? »^[sic] Sujet B : « Quand fêté mon anniversaire *numere nueve* »^[sic], enregistrés le 08 août 2018 (**Voir annexe 19 vidéos**). En ce sens, nous pouvons observer que les élèves ont décrit leur Halloween préféré en décrivant leur déguisement (sorcière, princesse et Harley Quinn), elles ont décrit leur Noël préféré en disant leur cadeau préféré et elles ont exprimé à travers l'âge (chiffre) leur anniversaire préféré. Cela pourrait démontrer que les élèves ont parlé d'elle-même et de leurs événements préférés dès leur propre expérience.

Pour conclure l'analyse de la production orale des élèves dès la fluidité, nous avons fait un entretien avec les élèves où nous pouvons observer le développement de la fluidité. Pour mener à bien cette analyse nous avons évalué leur production orale à partir de suivant critères :

Très bien : Phrases courtes en français en décrivant des aspects de l'autobiographie.

Bien : Phrases courtes en français et en espagnol en décrivant des aspects de l'autobiographie.

Plus ou moins : Mots isolés en français et en espagnol. L'élève n'utilise pas la reformulation de phrase et elle ne décrit pas des aspects de l'autobiographie.



En tenant compte des derniers graphiques et de l'analyse faite dans les séquences didactiques nous pouvons observer que plus de la moitié des élèves ont utilisé une *expression laconique* pour parler de leur réalité. Bien que les élèves n'aient pas fait des phrases grammaticalement très correctes, elles ont utilisé la langue française pour décrire différents aspects de l'autobiographie comme leur famille, leur personnalité et leur événement préféré. Cela correspond aussi au graphique sur la *description de soi-même* car, 85% des élèves ont décrit leur famille, elles ont

décrit leur manière d’agir par rapport à des situations et elles ont décrit leur événement préféré et 9% et 6% ont décrite d’une manière très simple ces aspects de l’autobiographie. (Voir 8

Réflexion fiche pédagogique 26 septembre 2018)

Pour approfondir en peu sur ce résultat, nous avons souligné ce que nous dit Hymes (1984) à propos de la définition de Chomsky où il met l’accent sur les structures grammaticales et pas sur les significations socioculturelles, par contre Hymes propose une compétence communicative qui se développe tout au long de la vie à travers des habitudes et entraînement verbal « ... en utilisant un code particulier avec des messages de façons particulières, à propos de thématiques particulières et en situations particuliers... » (p. 32). Selon cette révision théorique, nous pouvons dire que plus qu’utiliser des structures grammaticales très appropriées, nous avons mis l’accent sur l’entraînement et le développement de la compétence communicative en tenant compte des aspects particuliers sur l’autobiographie et des situations quotidiennes des élèves comme travailler en groupe, céder la chaise, faire le ménage, fêter l’anniversaire, l’Halloween, Noël etc.

D’un autre côté, dans le graphique à propos de la *reformulation de phrases*, nous pouvons observer que 53% des élèves ont bien reformulé leur réponse, cela veut dire que les filles ont essayé de se faire comprendre à travers la correction de leur réponse en utilisant le langage du corps, l’utilisation de la langue maternelle pour donner de sens aux phrases et la reconstruction des phrases. Néanmoins, 13% des filles, comme nous pouvons voir, n’ont pas reformulé leur réponse bien qu’elles, peut-être, savaient que la réponse n’était pas complète ou que le récepteur n’a pas compris la réponse peut-être à cause de la nervosité.

Catégorie d’analyse : Spontanéité

Sous-catégorie : Réponse aux questions

La famille

En ce qui concerne à la *réponse aux questions* et en tenant compte des exemples, nous pouvons dire que les élèves ont répondu des questions sur leurs familles. Ces questions ont été demandées aux élèves pour pouvoir participer dans une conversation, par exemple : Avec qui tu habites ? Sujet TG : « J’habite avec mère, j’habite avec mon chat *ya* » et Sujet MA : « J’habite avec ma mère, ma sœur y moi ». Ces exemples du 14 mars 2018, nous montrent que les élèves ont répondu aux questions proposées et elles ont réfléchi sur leurs propres familles.

La personnalité

En ce qui concerne cette séquence, les élèves ont répondu des questions en donnant d’information sur leur personnalité en face de ces situations. Selon les transcriptions des audio nous pouvons voir que les filles ont répondu différentes questions sur leur personnalité, par exemple : Conversation GS Sujet G : « Comment es-tu *tand tu gua* céder la chaise » Sujet S : « Je suis, je suis triste » « Comment es-tu quand tu *ua* faire le *manets* »^[sic] Sujet G : « Je suis travailler en groupe, faire le ménage, je suis *yes* »^[sic]. Ces exemples du 25 avril 2018 montrent que les élèves ont répondu, selon leur propre personnalité, des questions sur des situations quotidiennes, comme le sujet S qui est triste quand elle doit céder la chaise à une autre personne, et le sujet G qui a dit *yes* pour démontrer qu’elle peut aider à faire le ménage.

Selon l’observation faite de cette séquence et de ces exemples, nous pouvons constater que les élèves ont répondu des questions en tenant compte de leur personnalité car, comme être humain, elles ne sont pas parfaites et elles ont différentes caractéristiques que leurs différences des autres. **(Voir annexe 9 fiche d’observation 25 avril)**. Cela peut corroborer ce que dit Lejeune (1975) sur l’autobiographie comme rétrospection de soi-même, de l’existence et de la personnalité puisque

les élèves ont répondu à ces questions en faisant une rétrospection d'elles-mêmes sur leur personnalité et leurs caractéristiques de comme être humain.

Les événements les plus importants

En ce qui concerne cette séquence didactique, les filles ont répondu des questions sur leurs événements préférés. Selon les transcriptions des vidéos, nous pouvons regarder que les élèves ont décrit leur événement préféré en tant que des différentes situations quotidiennes, par exemple : Conversation ES : Sujet E : « Quel est ton anniversaire préféré ? »^[sic] Sujet S : « Quand *yete fete* anniversaire *numero sept* »^[sic] « Quel est ton Halloween préféré ? »^[sic] Sujet E : « Je...Quand *yete* Halloween préféré...Quand j'ai obtenu *mi disfraz*, mon *degues* de Queen »^[sic] (**Voir annexe 19 vidéos**). Ces derniers exemples du 08 août 2018 nous montrent que les élèves ont décrit l'une de situations quotidiennes préférés, elles ont répondu à ces questions en tenant compte de leur propre expérience dans une situation.

En tenant compte de ces exemples, nous pouvons constater ce que dit Halliday (1978) sur exprimer les expériences et la participation dans des situations à travers la langue, car comme nous avons observé les élèves ont utilisé la langue française pour répondre, en tenant compte de leurs expériences, différentes questions sur des situations quotidiennes comme l'Halloween, le Noël et l'Anniversaire. De même, nous pouvons apprécier avec ces exemples que les élèves, dans cette étape, ont répondu des questions en construisant des phrases en peu plus complexe que dans la première séquence car elles devaient utiliser une grammaire plus avancée et un vocabulaire plus complexe comme les situations, les chiffres et des objets.

Sous-catégorie : Participation dans une conversation

La famille

En ce qui concerne cette séquence, les élèves ont participé dans une conversation qui a été développée dans une présentation du sujet. Leurs camarades ont fait des questions sur la famille et chacune devait répondre aux questions proposées sur leur famille. Tenant compte de l'information collectée à travers l'audio du 14 mars 2018 les élèves ont participé dans la conversation et elles ont répondu par rapport à leur propre description de la famille, par exemple :
Sujet MM: « J'habite avec ma mère, mon père, mon frère, de animaux domestiques et moi »^[sic].
En outre, en tenant compte du carnet de terrain nous avons observé ce que dit Lejeune sur l'autobiographie comme un jeu de vérité où l'auteur est un acteur qui se donne à son public, public qui reconnaît l'existence de l'autre.

Nous pouvons constater que dans ces conversations des élèves elles ont une curiosité pour connaître la vie de camarades car, elles se sont amusées de voir la présentation de la famille et demander sur les membres, à notre avis, cela nous indique que les élèves ont reconnu l'existence des camarades et leur famille. **(Voir annexe 10 carnet de terrain 14 mars).**

La personnalité

Deuxièmement, en tenant compte des situations, les élèves ont participé dans une conversation avec les camarades en demandant et donnant d'information sur leur personnalité en face de ces situations. Selon les exemples des audio du 25 avril 2018 nous pouvons regarder que les élèves ont répondu aux questions en exprimant leur manière d'agir dans des situations et elles ont fait des questions sur les mêmes aux camarades, par exemple ; Conversation GT : Sujet G :
« Comment es-tu quand tu *ua* céder la chaise ?^[sic] Sujet T : « Je suis *timi* » « comment es-tu quand tu dois céder la *ses* »^[sic] Sujet G : Je suis *bie* »^[sic] (mouvement de la main avec la puce).

De même, nous avons travaillé avec le langage du corps parce qu'il est parti aussi de la communication, pour cette raison les filles ont développée des activités à propos de l'expression non verbale, par exemple nous avons exprimé à travers l'usage du langage du corps différentes manières d'agir face aux situations quotidiennes. Tenant compte des activités sur le langage du corps les filles ont participé dans la conversation en l'utilisant comme stratégie pour s'exprimer, par exemple : Conversation RD : Sujet R : Comment *en tu ka* tu dois céder la chaise ?^[sic] Sujet D : « Je suis *contac* » « comment es-tu quand tu dois travailler en *group ader* à la *camer* »^[sic] Sujet R : « Je suis *contac* »^[sic] et conversation GT : Sujet G : « Comment es-tu quand tu *ua* céder la chaise ?^[sic] Sujet T : « Je suis *timi* » « comment es-tu quand tu dois céder la *ses* » Sujet G : Je suis *bie* »^[sic] (mouvement de la main avec la puce)

Selon l'observation participante faite nous pouvons observer que ces types d'activités ont engagé les élèves à être consciente de la communication non verbale car elles ont fait attention aux situations et elles ont participé d'une manière très active selon leur personnalité, elles ont répondu aux différentes questions et les filles ont utilisé le langage du corps pour exprimer ce qu'elles veulent dire. De même, nous avons observé que les élèves se sont amusées de participer dans la conversation car elles pouvaient simuler qu'elles étaient enceinte ou qu'elles ont été une personne âgée, cela pourrait nous démontrer qu'elles étaient en train d'utiliser le langage du corps et les gestes pour se faire comprendre dans une conversation. **(Voir annexe 9 fiche d'observation 25 avril)**

Cette information peut être mise en évidence grâce au postulat de Moirand (1982) sur la compétence communicative et ses composants :1) Composant linguistique où il y a une appropriation de la phonétique, le lexique et les structures grammaticales. Ce composant peut être

mis en évidence dans la conversation où les élèves étaient en train de s'approprier de la phonétique à travers l'écriture hypothétique (conversation GT sujet T). Le composant discursif où il y a une appropriation des discours et l'organisation selon la situation de communication, où on peut mettre en évidence avec la manière d'organiser la conversation : questions, réponse, question, réponse et usage du langage du corps (conversation GT et HX). Le composant référentiel qui s'agit de la connaissance des expériences, où on peut observer que les élèves ont fait une reconnaissance de leur-même et leur personnalité en tenant compte de leurs expériences en situations de la vie quotidienne (conversation HG et KM). Et le composant socioculturel où il y a une appropriation de règles et des interactions sociales qu'on peut observer dans les différentes conversations.

Les événements les plus importants

D'autre côté, en ce qui concerne cette séquence, nous pouvons observer que les filles ont participé dans une conversation avec les camarades en demandant en répondant des questions sur leurs événements préférés. Les élèves ont fait des questions sur différentes situations et elles ont répondu à ces questions dans une petite conversation en tenant compte de leur expérience, par exemple : Conversation JM : Sujet J : « Quel a été ton Halloween préféré ? »^[sic] Sujet M : « Quand je me suis déguisée de *sorcier*^[sic] à Halloween. » « Quel a été ton Noël préféré ? »^[sic] Sujet J : « Quand je *te* obtenu mon *portablet* »^[sic], également dans la conversation ES : Sujet E : « Quel est ton anniversaire préféré ? »^[sic] Sujet S : « Quand *yete fete* anniversaire *numero sept* »^[sic] « Quel est ton Halloween préféré ? »^[sic] Sujet E : « Je...Quand *yete* Halloween préféré...Quand j'ai obtenu *mi disfraz*, mon *degues* de Queen »^[sic]. (**Voir annexe 19 vidéos**). Ces transcriptions du 08 août 2018, pourront montrer que les élèves peuvent faire de questions et donner d'information sur des aspects de leur autobiographie.

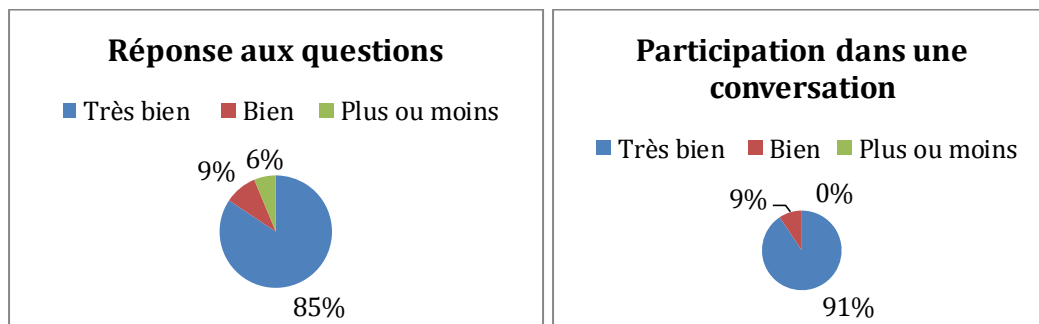
En tenant compte de l'affirmation de Halliday où la langue exprime toute l'expérience, le monde autour de nous et aussi la participation de l'individu comme locuteur dans différentes situations, nous pouvons observer que les élèves ont exprimé leurs expériences face aux situations quotidiennes et elles ont fait un usage de la langue française pour montrer le monde autour d'elles, tout cela dans la participation d'une petite conversation sur leurs situations que dans ce cas-là étaient : Halloween, Noël, anniversaire et année académique.

Pour conclure l'analyse de la production orale des élèves dès la spontanéité, nous avons fait un entretien avec les élèves où nous pouvons observer le développement de la spontanéité. Pour mener à bien cette analyse nous avons évalué leur spontanéité à partir de suivant critères :

Très bien : Phrases courtes en français en décrivant des aspects de l'autobiographie.

Bien : Phrases courtes en français et en espagnol en décrivant des aspects de l'autobiographie.

Plus ou moins : Mots isolés en français et en espagnol. L'élève n'utilise pas la reformulation de phrase et elle ne décrit pas des aspects de l'autobiographie.



En ce qui concerne à la *réponse aux questions* et *participation dans une conversation*, les derniers graphiques montrent que presque 100% des élèves ont participé dans une conversation en donnant d'information sur des aspects de l'autobiographie. Cette analyse peut -être contrastée

avec ce que dit Hymes sur l'interaction sociale où l'enfant peut s'exprimer de différentes manières, il peut se reconnaître soi-même et reconnaître les autres individus qui sont autour de lui. En tenant compte cette révision, nous pouvons dire que les élèves se sont reconnues elles-mêmes car, elles devaient faire une rétrospection de leur vie et elles ont reconnu leurs camarades et la vie d'elles, elles ont exprimé leurs manières d'agir et leur expérience en face des situations. Par exemple : Conversation JM : Sujet J : « Quel a été ton Halloween préféré ? »^[sic] Sujet M : « Quand je me suis déguisée de *sorcier* à Halloween. » « Quel a été ton Noël préféré ? »^[sic] Sujet B : « Quand je *te* obtenu mon *portablet* » et conversation HX : Sujet H : « Comment es-tu quand tu dois *eler* à la camarade ? »^[sic] Sujet X : « Je suis *contac* » « Comment es-tu quand tu dois *travaller* en ^[sic] groupe ? » Sujet H : « Je suis *yoiye* »^[sic]

• INTERACTION SOCIALE

Pour promouvoir une interaction sociale différente chez les élèves nous avons travaillé avec une nouvelle proposition pédagogique qui permet aux élèves de s'approprier des connaissances. Selon le constructivisme social chez Vygotski l'enfant peut construire sa connaissance à travers son expérience avec son environnement et avec son contexte.

Indicateurs :

Nous attendons que les élèves fassent une rétrospection sur leur propre vie en tenant compte de leur expérience dans des situations quotidiennes, leur personnalité et leur famille, et qu'elles reconnaissent la vie des camarades tout en participant dans différentes conversations sur les aspects de l'autobiographie où elles pourront demander et donner de détails sur leurs vies.

Catégorie d'analyse : Réflexion

Sous-catégories : Rétrospective de soi-même

En ce qui concerne à la *rétrospective de soi-même comme être sociale*, nous avons fait des observations participantes qui pourront illustrer la manière dont les filles ont fait une réflexion sur leur propre vie. Selon les réflexions faites sur différentes séances, nous avons observé que les élèves ont fait une rétrospection de leur propre vie car, l'un des objectifs de la séquence a été centré sur le travail individuel pour que les filles pouvaient réfléchir.

D'autre part, les filles ont travaillé des nouvelles visions de la conformation de leur famille en tenant compte des objectifs de la classe dont : Comprendre qu'une famille peut être décrite à partir de l'importance et non pas pour la hiérarchie et apprendre qu'il y a de familles diverses dans notre société (**Voir annexe 11 fiche pédagogique 28 février**). En ce sens, les filles ont dessiné leurs familles dans un arbre généalogique mais dans ce cas elles ont situé chaque membre selon l'importance qu'il/elle a dans leur vie (**Voir annexe 12 arbre de famille**). Selon l'observation faite de ce sujet nous avons observé que les filles ont noté qu'il y a des familles diverses car, nous leur avons montré notre famille, et elles ont réfléchi sur leurs propres familles. De même, nous avons observé que les élèves se sont amusées de dessiner leur propre famille dans l'arbre car elles l'ont dessinée en tenant compte plutôt de l'importance de chaque membre (**Voir annexe 13 fiche d'observation 28 février**).

Pour illustrer cette analyse sur la rétrospective de soi-même, nous avons enregistré des audio où les élèves ont démontré la réflexion faite sur leur propre famille, par exemple : Sujet SS « Je *habiter* mon *suar*, mon cousine, ma cousin, ma *soer* y ma tante»^[sic] et sujet AS : « J'*habiter* avec ma mère, ma sœur y moi »^[sic]. Ces exemples montrent que les élèves ont « réfléchi » sur la conformation de leur propre famille et elles ont pris en compte qu'elles font une partie importante aussi de celle-ci.

De même, les filles ont travaillé sur la complexité de leur personnalité et sur le fait de s'accepter soi-même. De cette manière, les filles ont travaillé le sujet de leur personnalité en tenant compte des objectifs de la séance : Se connaître soi-même avec toutes les caractéristiques qui nous différencient des autres personnes et accepter la propre personnalité et les différentes manifestations de l'être. **(Voir annexe 14 fiche pédagogique 04 avril).**

Selon les photos faites sur l'activité à ce sujet, nous pouvons observer que les élèves ont réfléchi sur leur propre personnalité, elles ont choisi les emojis que mieux la représentent et elles ont écrit, avec l'écriture hypothétique, de phrases courtes de le sujet. Par exemple, elles ont sélectionné des emojis dont : découragé, insatisfait, confus, gêné, etc. et elles ont écrit des phrases. Les suivants sont des exemples qui montrent que les élèves ont fait une réflexion sur leur propre personnalité et elles ont reconnu des caractéristiques et des manifestations de leur être, cela démontre que les élèves ont fait une rétrospection de soi-même comme être social, comme une personne qui n'est pas parfaite et qui a des caractéristiques que lui différencient des autres. **(Voir annexe 15 fiche d'observation 4 avril).** Ces exemples montrent comment les élèves ont utilisés des phrases qui exprime une vrai expression de l'être car les adjectifs qu'elles ont choisis sont des caractéristiques humaines et sociales.

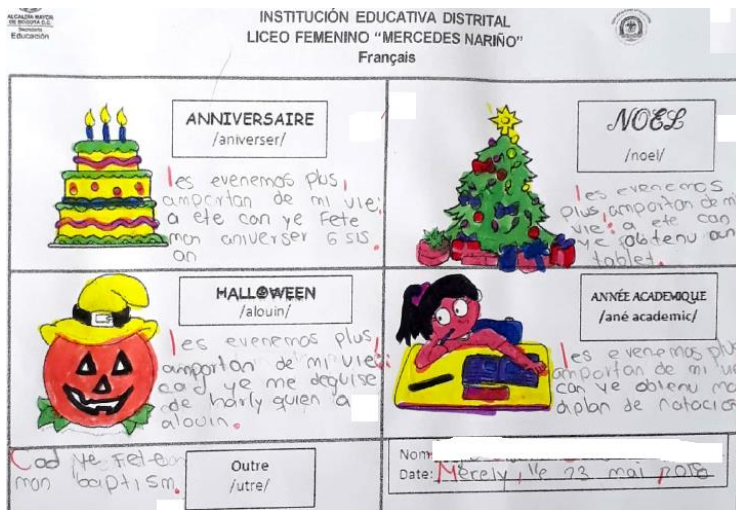
Je suis confus
Je suis découragé
Je suis gêné

Sujet GH

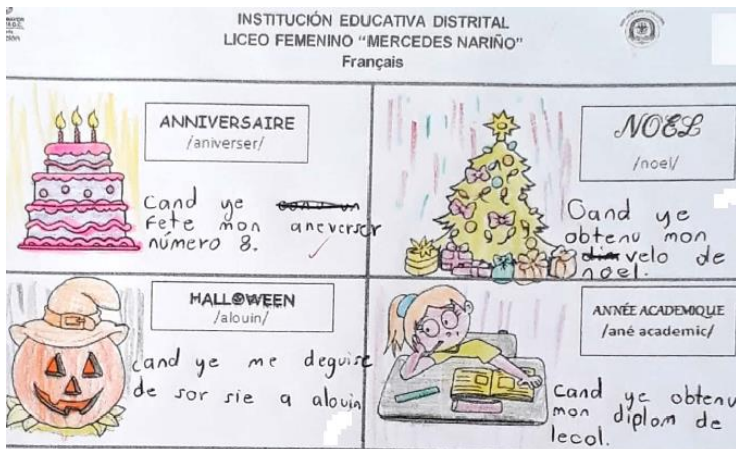
Je suis content / Je suis content /
Je suis joyeux / Je suis joyeux /
Je suis complice / Je suis complice
Je suis confiant / Je suis confiant /

Sujet AH

En outre, les filles ont travaillé sur les événements les plus importants de leur vie, en ce sens, elles ont partagé avec les camarades leurs expériences dans différentes situations. En tenant compte des photos de ce sujet, les élèves ont réfléchi sur leurs expériences avant de partager avec les camarades, les suivantes sont des photos de l'activité de rétrospection que les filles ont développée.



Sujet AS



Sujet ML

De même, selon l'analyse des vidéos, nous pouvons observer que les élèves ont identifié leurs événements préférés et elles les ont partagés avec leurs camarades. Les suivantes sont des

exemples qui montrent comment les filles ont exprimé leurs expériences : Conversation J : Sujet A : « Quel a été ton Halloween préféré ? »^[sic] Sujet B : « Quand je me suis déguisée de *sorcier*^[sic] à Halloween. » « Quel a été ton Noël préféré ? »^[sic] Sujet B : « Quand je *te* obtenu mon *portablet* »^[sic] et Conversation 3 : Sujet P : « Quel a été ton Halloween préféré ? »^[sic] Sujet B : « Quand je me *de giise* de Harley Quinn Halloween ? » « Quel a été ton anniversaire préféré ? »^[sic] Sujet A : « Quand fêté mon anniversaire *numere nueve* »^[sic]. **(Voir annexe 19 vidéos).**

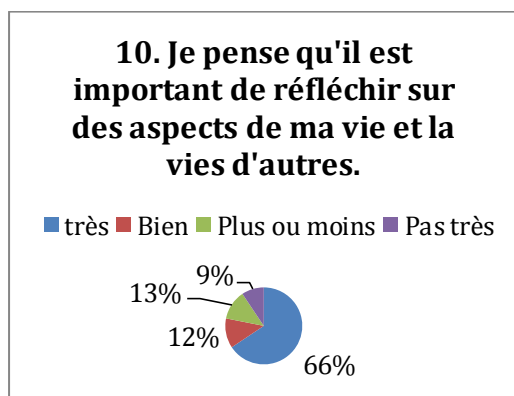
Ces exemples montrent que les élèves ont fait une rétrospection d'elles-mêmes et leurs expériences face aux situations quotidiennes car, elles ont exprimé, à travers la langue, des aspects de leur vie. En tenant compte de ces exemples nous pouvons constater ce que dit Lejeune (1975) sur l'autobiographie comme une rétrospection individuelle qui aide les individus à réfléchir sur la vie et la personnalité. En ce sens nous pouvons voir que les élèves ont fait une rétrospection de leur personnalité et leurs expériences, des aspects très importants de la vie.

Sous-catégories : Reconnaissance d'autrui

En ce qui concerne à la *reconnaissance d'autrui*, nous pouvons observer que les filles, à travers leur interaction avec les camarades, ont partagé des aspects de leur vie et elles ont eu un rapprochement à la vie des autres dans les conversations. Selon les différentes observations que nous avons faites de ces conversations nous pouvons observer que les élèves voulaient écouter et demander sur les expériences des camarades car, elles ont reconnu qu'elles ont vécu des expériences similaires. **(Voir annexe 16 réflexion fiche pédagogique 6 juin).** De même, nous avons observé que les élèves ont montré une curiosité pour connaître la vie des camarades, elles ont demandé aux camarades des questions sur leur personnalité et elles voulaient écouter leurs expériences face aux différentes situations dont : Céder la chaise, travailler en groupe, faire le ménage et aider la camarade, par exemple : Conversation K-G: Sujet G : « Comment es-tu quand

tu dois céder la chaise ? »^[sic] Sujet K : « Je suis *pensatif* et oui » « Comment es-tu quand tu dois travailler en groupe ? »^[sic] Sujet G : « Je suis *pensatif* et oui »^[sic].

Par ailleurs, nous pourrions dire, à partir de ce que nous avons observé, que les élèves voulaient connaître la famille de leurs camarades car, dans les différentes présentations elles ont fait attention aux détails, vidéos et photos que les camarades ont faites, elles ont fait des questions sur leurs familles et elles se sont amusées de les voir, ce qui a été très intéressant pour les filles une fois qu'elles ont pu « connaître » plusieurs membres de la famille des camarades. Cela a été très important dans le développement de l'activité puisque cet intérêt de la part des camarades a peut-être aidé à contrôler la nervosité des filles au moment de faire la présentation. (**Voir annexe 17 fiche d'observation 14 mars**)



Ce graphique fait partie d'une auto-évaluation que nous avons faite auprès des élèves sur leurs processus d'apprentissage. Le graphique montre ce que les élèves considèrent sur la réflexion de leur propre vie et la vie des camarades et il peut résumer l'analyse des sous catégories ***rétrospective de soi-même comme être sociale et reconnaissance d'autrui*** car, comme nous pouvons observer plus de la moitié des élèves pensent qu'il est important de réfléchir sur les aspects de leur vie et la vie des autres. De même, nous pouvons constater ce que dit Lejeune sur l'autobiographie comme la revendication de l'individu et sa reconnaissance par le public puisque

comme nous voyons, les élèves ont fait premièrement, une rétrospection de leur propre vie et aussi une revendication d'elles-mêmes, qu'ensuite a été reconnue par leurs camarades à travers leur participation dans les différentes conversations.

En ce qui concerne la catégorie *Réponse* et la sous-catégorie *face aux situations quotidiennes*, nous avons fait des observations et vidéos qui montrent que les élèves, à travers leur participation dans différentes conversations sur des aspects de la vie, ont exprimé leurs expériences face aux situations quotidiennes. Les suivantes sont des transcriptions de vidéos et des audio où l'on voit des conversations des filles : vidéo, Conversation E-S : Sujet E : « Quel est ton anniversaire préféré ? »^[sic] Sujet S : « Quand *yete fete* anniversaire *numero sept* »^[sic] « Quel est ton Halloween préféré ? »^[sic] Sujet E : « Je... Quand *yete* Halloween préféré... Quand j'ai obtenu *mi disfraz*, mon *degues* de Queen »^[sic] et l'audio, Conversation GS : Sujet A : « Comment es-tu *tant* tu dois céder la chaise ? »^[sic] Sujet B : « Je suis, je suis triste » « Comment es-tu quand tu *ua* faire le *manets* ? »^[sic] Sujet A : « Je suis *travaller* en groupe... je suis *yes* »^[sic]. (**Voir annexe 19 vidéos**).

De même, selon les observations que nous avons faites, nous pouvons voir que les élèves voulaient écouter les expériences des camarades et elles se sont amusées de partager leurs expériences face aux situations quotidiennes (**Voir annexe 18 fiche d'observation 08 août**) car, à partir du travail exhaustif, elles ont compris les situations et elles ont pu exprimer leurs expériences. De plus, les élèves ont répondu oui ou non, selon leur propre personnalité, différentes questions dont : 1. Je suis fatiguée, je serais heureuse si tu pouvais me céder la chaise, tu peux ? 2. Je ne comprends pas, je suis confuse, est-ce que tu peux m'aider avec cette activité ? 3. Je veux travailler avec toi et avec elle, est-ce que tu veux travailler en groupe ? Je serais

enchantée si tu m'aiderais à faire le ménage, tu peux ? Elles se sont amusées de répondre à ces questions car elles pouvaient les répondre selon leur personnalité en face de situations de la vie quotidienne (**Voir annexe 7 fiche pédagogique 25 avril**).

En tenant compte de cette dernière analyse, nous pouvons constater ce que dit Vygotski cité par (Payer, 2005) sur la participation de l'enfant dans les actes culturels et dans le contexte avec les camarades qui aident à s'approprier des connaissances et à agir dans la société puisque comme nous pouvons observer, les élèves ont interagi avec leurs camarades et leur professeur sur des situations quotidiennes qui font parties aussi du contexte et elles ont répondu et partagé des expériences face à ces situations qui les ont aidé à s'approprier des connaissances sur la langue française.

CONCLUSIONS

Après avoir fait l'analyse des résultats, nous allons présenter les conclusions auxquelles nous sommes arrivés à partir de l'intervention pédagogique et les données que nous avons collectées, aussi les objectifs proposés pour ce projet et sa question de recherche. Il est important de mentionner que cette recherche-action est née d'un besoin de développer la production orale en FLE des élèves pour qu'elles aient l'opportunité d'attendre un apprentissage significatif et qui prend en compte leur réalité et celle des camarades. De même, le groupe avec lequel nous avons fait cette intervention a présenté des caractéristiques particulières qui pourraient influencer les pratiques pédagogiques auxquelles les élèves ont été exposées.

Premièrement, en tenant compte de l'état de l'art nous pouvons constater que les stratégies et les pratiques pédagogiques du professeur sont importantes pour réussir un apprentissage

significatif, pour cette raison nous avons choisi le constructivisme social car, il a joué un rôle important dans le développement de la production orale des élèves et leurs interactions, puisque dans le constructivisme social, il s'agit de la participation de l'enfant dans son contexte et avec ses camarades, cet aide à s'approprier de la connaissance et à agir en société. Cette proposition du constructivisme social fait partie de notre question de recherche car, le changement des pratiques, auxquelles les élèves étaient exposées, a aidé à développer leur l'interaction avec les camarades et leur production orale en portant des aspects de leur vie.

L'introduction de cette nouvelle pratique pédagogique a changé la perception des élèves sur la manière d'apprendre et d'interagir dans l'apprentissage d'une langue étrangère car, comme nous avons déjà mentionné, les élèves étaient habituées à répéter des phrases et des mots qui étaient éloignés de leur contexte. En ce sens, le constructivisme social que nous avons proposé a aidé les élèves à s'approprier des connaissances sur la langue française dans leur interaction avec les camarades puisqu'à travers cette interaction les élèves ont développé leur production orale en partageant des aspects de leur vie (autobiographie). De même, la proposition de cette nouvelle pratique pédagogique a favorisé le développement de la production orale des élèves une fois qu'à travers la stratégie de l'autobiographie les élèves ont pu avoir une interaction avec leurs camarades en exprimant leurs expériences et leur propre vie et en reconnaissant celle des camarades.

Deuxièmement, nous avons pu constater ce que dit Moirand sur l'importance des échanges oraux entre les personnes pour pouvoir développer la compétence communicative. De cette manière, nous avons favorisé différents échanges oraux entre les élèves à travers la conversation et l'interaction avec les camarades. De cette manière, les élèves ont participé dans différentes

conversations sur des aspects de leur « autobiographie », elles ont proposé leurs propres questions et elles les ont répondues en tenant compte de leurs propres expériences. Le développement des aspects de l'autobiographie dans chaque séquence didactique en différentes séances ont possiblement aidé les élèves à s'approprier des connaissances et à les pratiquer à travers leurs interactions dans le groupe.

De plus, bien que les élèves n'aient pas réussi à construire des phrases grammaticalement correctes elles ont utilisé la langue française pour pouvoir décrire leur réalité, elles ont essayé de reformuler leurs réponses en utilisant le langage du corps ou la correction de phrases pour se faire comprendre, ce qui démontre que les élèves ont développé leur fluidité car, elles ne se sont pas limitées à répéter des mots éloignés de leur contexte mais elles ont construit des phrases sur leur réalité et leur vie d'une manière plus naturelle dans les différentes conversations. De même, les élèves ont répondu des questions sur des aspects de leur vie à travers la participation dans différentes conversations, elles ont donné des informations sur elles-mêmes en utilisant la langue française d'une manière plus concrète et aussi en utilisant les gestes, ce qui démontre que les élèves se trouvent dans le chemin de développer leur spontanéité à travers la pratique de la langue et le développement de la communication verbale et non verbale.

Deuxièmement, nous pouvons constater ce qui établit Hymes sur l'affrontement de l'enfant avec la réalité et l'importance de la communication pour pouvoir développer la compétence communicative dans l'interaction sociale. En tenant compte de cette affirmation, nous pouvons dire que travailler des aspects de la vie des élèves dans leurs interactions avec les camarades, a influencé la production orale des élèves puisque le fait d'être conscientes de la propre vie et de la vie des autres les a aidé à développer leur compétence communicative car, dans le processus, il

s'agissait de pouvoir participer dans une conversation en demandant et donnant des informations sur leur réalité et de s'informer de la réalité des autres.

Finalement, travailler l'autobiographie des élèves comme stratégie a impliqué qu'elles se reconnaissent elles-mêmes et reconnaissent leurs camarades. Travailler l'autobiographie a aidé le développement de la compétence communicative des élèves car, en tant qu'individus, les élèves ont besoin d'exprimer leur pensée. De cette manière, les élèves ont travaillé des aspects qui sont très proches d'elles comme de leurs familles, de la personnalité et des expériences face aux situations quotidiennes. Travailler ces aspects a impliqué aussi un apprentissage exhaustif des thématiques dans différentes séances divisées en introduction, travail individuel et en groupe où les élèves ont pratiqué un vocabulaire, des aspects de la grammaire et de prononciation et tout cela en tenant compte de la pratique de la production orale partant de leur contexte.

LIMITATIONS

Limitations du temps

En ce qui concerne aux limitations du projet, il est nécessaire de dire qu'au début nous avons proposé 4 séquence didactiques et 1 de présentations : La famille, la personnalité, les événements les plus importants et le jouet préféré. Néanmoins, à cause de la complexité de thématiques nous sommes resté avec les trois premières car il s'agissait de pouvoir développer la production orale des élèves d'une manière significative et efficace et non pas de travailler beaucoup de thématiques.

Limitations de la population

De même, la pluralité de caractéristiques du groupe et le fait de travailler avec une recherche action, qu'est centré sur l'être humain, a signifié d'être ouverte au changement de la pensée des

individus et leurs attitudes. En tenant compte de l'antérieur, travailler des aspects de la vie des élèves a été un peu complexe car, les élèves ont considéré que ces thématiques étaient très « privées », pour cette raison nous avons changé la manière dans laquelle nous travaillions les sujets et nous nous sommes centrés sur les situations quotidiennes.

Limitations de la méthodologie

D'autre part, en ce qui concerne la méthodologie, nous avons proposé de faire une collecte de données à partir des interactions des élèves dans les conversations et les présentations mais nous avons rendu compte qu'il a manqué profiter de chaque situation et activité proposées en classe, néanmoins, à cause du temps et de caractéristiques de la population, nous nous sommes centrées seulement sur des situations importantes qui pouvaient montrer les avancées des élèves. En outre, les instruments que nous avons proposés dans la méthodologie n'ont pas été suffisants pour faire une triangulation complète, pour cette raison nous avons profité des artefacts des activités développées par les élèves comme les dessins, les phrases écrites entre autres.

RECOMMANDATIONS

En ce qui concerne aux recommandations, pour ceux qui sont intéressés à continuer à travailler ce sujet de l'autobiographie avec le cours CM2 dans des autres projets, il est important de se centrer sur des aspects très proches aux élèves et de privilégier des autres stratégies qui permettent de faire un rapprochement à la réalité des élèves. D'un autre côté, pour ceux qui sont intéressés pour appliquer un projet similaire, il faut tenir compte des caractéristiques du groupe puisque le groupe avec lequel nous avons travaillé, a des caractéristiques particulières qui ont influencé le développement du projet. De même, il faut profiter des instruments, des activités et du temps afin de rendre possible de faire une collecte de données variées pour enrichir l'analyse de résultats.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Benamar, R. (2009). Stratégies d'aide à la production orale en classe de FLE. *Synergies Agérie* , 63-75.
- Daza, Y. D. (2010). *Projet de Compréhension et Production Orale Spontanée*. Bogotá: Universidad Pedagógica Nacional
- H., M. G. (s.f.). *Liceo Femenino Antonio Nariño Lifemena*. (Page consulté le 7 Septembre 2017)
<https://lifemena.jimdo.com/>
- Halliday, M. (1982). *El lenguaje como semiótica social, la interpretacion social del lenguaje y del significado*. Londres: Fondo de Cultura Económica .
- Hymes, D. (1972). *Vers la compétence communicative* . Paris : Hatier
- Lejeune, P. (1975). *le pacte autobiographique* . Paris: Edition du Seuil .
- Ministerio de Educación, C. y. (Junio de 2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. (Page consulté le 24 Septembre 2017)
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Moirand, S. (1982). *Enseigner à communiquer en langue étrangère* . Paris: Hachette .
- Navarro, J. B. (2013). Comment parlent les étudiants de FLE ? Sortir de l'étape de mémorisation du discours à. *Opening Writing Doors*, 63-97.
- Payer, M. (Junio de 2005). *Teoría del constructivismo social de Lev Vygotski en comparación con la teoría de Jean Piaget*. Caracas, Venezuela : Universidad Central de Venezuela.

Roy, M., & Prévost, P. (2013). La Recherche-action: origins, caractéristiques et implications de son utilisation dans les sciences de la gestion. *Recherches Qualitatives*, 129-147.

Tora, U. M. (Novembre de 2008). *Localidad Rafael Uribe Uribe Ficha Básica*. (Page consulté le 7 Septembre 2017)

<http://www.culturarecreacionydeporte.gov.co/observatorio/documentos/localidades/rafaelUribe.pdf>

Williams, M., & Burden, R. L. (1999). *Psicología para profesores de idiomas, enfoque del constructivismo social*. Madrid: Editorial Edinumen.

TABLES DE MATIERES

RÉSUMÉ	7
CONTEXTUALISATION ET ÉTABLISSEMENT DU PROBLÈME.....	8
Contexte local de l'institution	8
Contexte Institutionnelle	8
DESCRIPTION DE LA POPULATION	10
SITUATION INITIALE DE RECHERCHE.....	12
ANTÉCÉDENTS DE LA PROBLÉMATIQUE.....	14
DESCRIPTION DU PROBLÈME DE RECHERCHE	17
QUESTIONS DE RECHERCHE.....	19
OBJECTIFS.....	19
Objectif général.....	19
Objectifs spécifiques.....	20
JUSTIFICATION.....	20
CADRE THÉORIQUE.....	21
Constructivisme social.....	22
Interaction sociale.....	24
Compétence communicative.....	27
PLAN MÉTHODOLOGIQUE.....	29

Approche méthodologique.....	29
Grille de collecte de données.....	30
Instruments et techniques.....	32
PROPOSITION PÉDAGOGIQUE.....	34
RÉSULTATS.....	41
CONCLUSION.....	72
LIMITATIONS.....	75
RECOMMANDATIONS.....	76
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES	77
ANNEXES.....	79

ANNEXES

Annexe N° 1 Carnet de Terrains

CARNET DE TERRAIN N° 1 UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

Date: Mardi, le 8 août 2017 **Objectif de la séance:** Identifie les attitudes des élèves

INSTITUCIÓN: Liceo Femenino Mercedes Nariño **Stagiaire:** Natalia Angel Ruiz

OBSERVATION Description/Narration	Sujet, concept, catégorie	Analyse Cause / Conséquences	Contribution au projet Questions / Décisions
<p>Classe d'Anglais Les élèves reprennent l'activité de la classe dernière sur les chiffres.</p> <p>Après, elles font une activité de lecture sur les chiffres. Les élèves doivent lire à voix haute chaque chiffre et l'expression « How many »</p> <p>L'activités suivant est faite dehors le salon et en couple. Elles doivent utiliser un crayon et marquer si l'autre élève dit bien le chiffre d'une liste. Dans ce moment la professeure contrôle la classe et les couples pendant que les élèves disent les chiffres.</p>	<p>Participation</p> <p>Collaboration</p>	<p>Participation : Les élèves ont l'attitude de participer activement dans la classe et par conséquence la classe devient plus dynamique. En outre, les élèves encouragent la participation des autres élèves en démontrant une collaboration entre elles. Les élèves doivent répètent les chiffres qui sont dans l'activité</p> <p>On peut dire que la</p>	<p>La participation est une partie plus importante dans mon projet parce qu'elle aide à développer l'habilité orale des élèves sans les obliger à parler de quelque chose.</p> <p>En outre, la collaboration est un aspect qui peut être développé dans les activités car elle consolide les relations des élèves à l'intérieur de</p>

<p>L'activité finit avec un rétro-alimentation des chiffres et une autre activité commence. Cette activité vise à écrire les prénoms des élèves sur le tableau en épelant les mots.</p> <p>Classe d'Éthique Le professeur donne un guide de travail sur un conte appelé « Palacio a la fuga ». Premièrement, le professeur fait une lecture à voix haute. Après, les élèves développent une activité de questions sur le conte. Elles doivent écrire sur ce qu'elles ont entendu, dessiner et écrire sur ses propres attitudes et sentiments dans la maison et l'école. Réflexion sur le conte. Les élèves partagent ses réponses avec le professeur.</p>	Participation	participation des élèves passe non seulement dans une classe mais dans plusieurs classes, ce qui démontre un sujet plus actif. D'une autre partie, les élèves participent mais elles ne pensent pas leurs réponses aux questions du professeur.	la classe.
--	---------------	---	------------

CARNET DE TERRAIN N° 2

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

Date: Mardi, le 15 août 2017

Objectif de la séance: Identifie les attitudes des élèves

INSTITUCIÓN: Liceo Femenino Mercedes Nariño

Stagiaire: Natalia Angel Ruiz

OBSERVATION Description/Narration	Sujet, concept, catégorie	Analyse Cause / Conséquences	Contribution au projet Questions / Décisions
<p>Classe d'Anglais La séance est développée au labo. Premièrement, la professeure contrôle la classe avec une activité de mouvements. Les élèves doivent toucher une partie de son corps en même temps qu'elles révisent les adjectifs en utilisant le verbe « To be » Deuxième, la professeure montre une vidéo d'une chanson sur le corps appelé « My body ». Les élèves étudient les parties du corps montre dans le vidéo et elles font les mouvements. Troisième, les élèves observent une vidéo sur les actions du corps et elles commencent à chanter ce que la vidéo montre. Quelques élèves font les mouvements des actions montrés dans la vidéo.</p> <p>Après. La professeure fait une révision sur le thème sans la chanson. Les élèves doivent reconnaître le sens de chaque action et la partie du corps.</p> <p>Finalement, les élèves doivent dessiner son corps et écrire les parties du corps qu'elles</p>	Mouvement corporel	<p>Mouvement : Les élèves aiment faire des mouvements corporels comme danser, faire une action avec son corps et passer au tableau ce qui démontre un sujet très actif et expressif.</p> <p>Participation : de la même manière, les élèves continuent en démontrant une participation active dans la classe soit dans la chaise ou soit dans le tableau. D'un autre côté, les filles répètent le vocabulaire présenté dans la séance.</p>	<p>Le mouvement corporel fait partie de l'expression verbal puisque sans lui il n'y aura pas un sens complet de ce que nous voulons exprimer et communiquer. Dans cet manière, c'est important que les élèves développent sa partie expressif avec les mouvements car est partie de l'oralité, habilité que je vais travailler dans le projet.</p> <p>La participation actif est, également, très important dans le projet et en plus, elle promeut un environnement de confiance où les élèves sont libres d'exprimer ses idées. Dans cette manière l'environnement</p>

<p>se rappellent.</p> <p>Classe d'Éthique</p> <p>Le professeur écrit le concept du « valeur » dans le tableau et les élèves doivent copier le concept dans le cahier.</p> <p>Après, le professeur donne un guide de travail individuel où les élèves écrivent les valeurs selon l'importance qu'elles donnent au chacun. Avant d'écrire elles mentionnent quelques valeurs qu'elles se rappellent.</p> <p>Les élèves écrivent les situations où elles démontrent les valeurs.</p> <p>Finalement, il y a une socialisation des activités.</p>	<p>Participation</p>		<p>encourage l'expression orale des élèves en tentant compte ses idées et ses expériences.</p> <p>Il est nécessaire non seulement répéter de mots mais l'utiliser dans leur propre discours.</p>
---	----------------------	--	--

Annexe N° 2 Enquête

ENCUESTA

La siguiente encuesta de carácter anónimo tiene como objetivo llevar a cabo un diagnóstico de las estudiantes con respecto a elementos relacionados con las siguientes dimensiones: Social, cultural, educativa y afectiva. De esta manera, los datos aquí proporcionados no tendrán una finalidad diferente que brindar información para la investigación que se está desarrollando entorno al aprendizaje del francés lengua extranjera.

Nombre: _____
Edad: _____

1. ¿Con quién vives?



Mamá.



Papá.



Abuela.



Abuelo.



Hermano.

Otros ¿Quiénes?

2. ¿Qué servicios tienes en tu casa?

Luz.

Agua.

Gas.

Teléfono.

Internet.

Televisión.

3. ¿Qué electrodomésticos tienes en tu casa?



Computador.



Televisión.



Tablet.



Celular.



Radio.

4. ¿Quiénes trabajan en tu casa?



Mamá.



Papá.



Abuela.



Abuelo.



Hermano.

Otros ¿Quiénes? _____

5. ¿Con quién haces tus tareas?

Mamá. Papá. Abuela. Abuelo. Hermano.

Sola. Otro ¿Quién? _____

6. ¿Cuál es tu materia favorita?

Español. Inglés. Ciencias. Sociales.

Ed. Física. Arte. Música Matemáticas.

Otra ¿Cuál? _____

7. ¿Cuáles son tus actividades preferidas dentro y fuera del salón?

Pintar. Bailar. Escribir. Dibujar.

Tocar instrumentos. Cantar.

Otra ¿Cuál? _____

8. ¿Qué actividades te gusta hacer fuera del colegio?

Ir al parque. Hacer deporte. Ver televisión. Jugar.

Ir a cine. Leer. Otra ¿Cuál? _____

9. ¿Cómo es la relación con tus compañeros de clase?

Excelente. Buena. Regular. Mala.

10. ¿Qué quieres aprender del francés?

Hablar. Escribir. Escuchar. Leer.

11. ¿Sobre qué temas te gustaría hablar en francés?

La familia. Las actividades favoritas. Las mascotas.

Historias fantásticas. La vida. Eventos importantes.

Tu forma de ser. Tus metas. Otro. ¿Cuál? _____

12. ¿Sobre qué temas de tu vida te gustaría hablar?

Tu mejor regalo. Tus mejores vacaciones. Tu juguete favorito.

Tu pasatiempo preferido. Otro. ¿Cuál? _____

13. ¿Te gustaría incluir actividades de movimientos dentro de la clase?

Si. No.

14. ¿Te gustaría conocer la vida de tus compañeras?

Si. No.

Si respondiste Si a la pregunta anterior responde.

15. ¿Qué te gustaría conocer sobre la vida de tus compañeras?

Su mejor regalo. Sus mejores vacaciones. Su juguete favorito.

Su pasatiempo preferido.

Annexe N° 3 Réflexion Fiche pédagogique 14 Mars

Réflexions du stagiaire (ce que j'ai appris, quelles réussites et difficultés ont jailli de l'activité proposée?)

1. Premièrement, j'ai pu observer que les filles ont été nerveuses au moment de faire leur présentation, mais quand elles se rendent compte que la présentation n'a pas été très longue et que beaucoup de leurs camarades voulaient connaître leur famille elles se sont senties plus confiantes.
2. Deuxièmement, quelques filles ont fait une très bonne présentation, elles ont créé des choses très intéressantes comme des vidéos de la famille, des vidéos avec photos, des dessins entre autres et elles ont prononcé très bien les phrases sur la thématique. D'un autre côté, il y avait des autres filles qui ont eu une difficulté au moment de parler et prononcer les phrases, les raisons peuvent être que j'ai fait la présentation du vocabulaire et du verbe avec l'écriture conventionnelle et après j'ai leur expliqué la prononciation, il a fallu utiliser l'écriture hypothétique, et peut-être aussi que quelques élèves n'ont pas fait attention à la prononciation. Également, il y avait des filles qui n'ont pas préparé la présentation et elles n'ont pas eu aucun matériel pour présenter dans la classe. (Il est nécessaire mentionner que pendant toute la première séquence didactique de *la famille* les filles ont fait différentes choses sur leur famille par exemple : Dessins, arbres de familles etc., et aussi j'ai annoncé à l'avance la création d'une vidéo ou l'utilisation de photos, dessin et des autres matériels qu'elles voulaient utiliser pour faire la présentation). En tenant compte de cette situation j'ai appris qu'il faut trouver des nouvelles stratégies pour développer l'autonomie des élèves.

3. Troisièmement, les filles ont une curiosité pour connaître la vie des camarades, elles ont fait attention à la présentation et les photos que les camarades étaient en train de montrer.
4. Finalement, dans un moment de la classe les présentations ont été un peu monotones et pas dynamiques parce que le temps n'était pas suffisant pour bien développer la présentation de toutes les filles à manière de conversation avec les questions donc il a fallu faire présentation après présentation. En ce sens, j'ai appris qu'il est nécessaire de proposer de nouvelles dynamiques pour que les filles puissent présenter (dans l'interaction) les aspects de leur autobiographie.

Observations après coup (intérêt, ou motivation, jouissance de la part des enfants)

1. Premièrement, les filles se sont amusées de voir la présentation des camarades parce que quelques d'elles ont montré des vidéos et des photos de leur famille, cela a été intéressant pour elles car elles ont pu connaître chaque membre de la famille.
2. Deuxièmement, quelques filles ont été anxieuses de présenter leurs vidéos car elles ont fait de présentation avec musique et décorations, fait qui démontre qu'elles ont un intérêt et une motivation pour créer de choses remarquable qui peuvent montrer leur créativité et leur effort.
3. Finalement, selon les observations, il y a des filles que veulent prononcer bien chaque phrase et chaque mot car elles sont en train de demander sur la thématique.

Annexe N° 4 Réflexion fiche pédagogique 21 mars

Réflexions du stagiaire (ce que j'ai appris, quelles réussites et difficultés ont jailli de l'activité proposée?)

1. Premièrement, j'ai observé que les filles ont appris que la communication non verbale est un moyen d'expression qui transmet un message. Elles ont compris que la manière dans laquelle elles s'expriment me dit beaucoup de chacune. J'ai pu analyser cette réussite car au moment de les dire que je déjà connais comment est chacune d'elles, elles se sont senties surprises et elles commençaient à réfléchir sur leurs propres gestes.
2. Deuxièmement, la manière dans laquelle j'ai présenté ma personnalité (Deviner à travers mes gestes ma personnalité) a été une bonne stratégie pour que les filles connaissent en peu plus leur professeure et pour qu'elles comprennent l'importance de la communication non verbale.
3. Troisièmement, j'ai observé que bien que les filles ne peuvent encore comprendre toutes les phrases dans le conte *Tu peux* elles ont pu faire de déductions à travers les images, fait qui démontre qu'elles peuvent aussi construire leur propre connaissance.
4. Quatrièmement, les filles ont réfléchi et ont compris qu'être différent n'est pas mal et qu'elles ne doivent pas sentir honte de ce qu'elles sont. En même, elles ont réfléchi sur la cohabitation avec toutes les personnes et accepter les différentes personnalités.
5. Finalement, les filles ont appris le verbe *être* à la 1^{ère} personne du singulier au présent de l'indicatif. Elles ont fait des questions sur le verbe à l'infinitive et avec la conjugaison pour bien comprendre la différence entre *être* et *suis*. Également, elles ont pu bien prononcer *je suis* (*adjective*) à travers l'utilisation de l'écriture hypothétique.

Observations après coup (intérêt, ou motivation, jouissance de la part des enfants)

1. Premièrement, les filles ont joué la présentation de ma personnalité à travers mes gestes car elle a été différent des autres présentations d'une thématique.
2. Deuxièmement, les filles ont joué le conte car il s'agit d'être celui qu'on veut et que chaque

personne a une personnalité. Également, elles ont joui le conte car il a montré des caractéristiques qui sont réels dans une personne comme : être grognon, drôle, puer, bizarre etc.

3. Finalement, les filles ont montré une motivation et un intérêt sur la compréhension de nouvelles connaissances puisqu'elles ont fait des questions sur la thématique et elles ont essayé de faire leurs propres idées. Cela nous montre qu'elles veulent pratiquer la nouvelle connaissance dans leur vie réelle.

Annexe N° 5 La personnalité

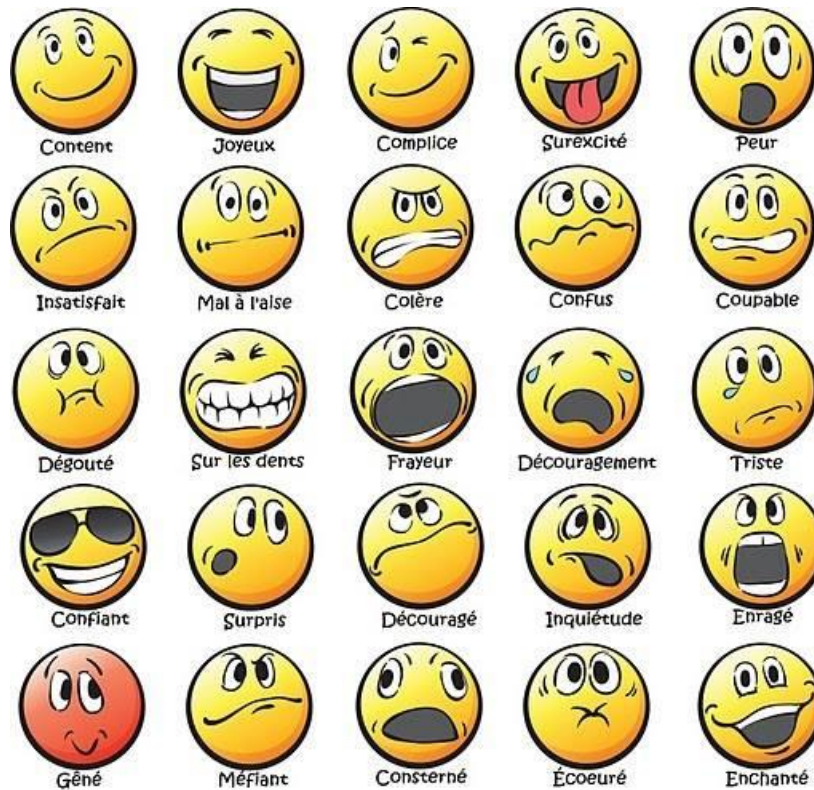


INSTITUCIÓN EDUCATIVA DISTRITAL LICEO FEMENINO "MERCEDES NARIÑO"



Français

Nom: _____ Date: _____



Écris des phrases courtes pour te décrire toi-même

Ex : Je suis gêné /Ye sui yene/

Annexe 6 Auto-évaluation

Grille d'auto-évaluation



INSTITUCIÓN EDUCATIVA DISTRITAL
LICEO FEMENINO "MERCEDES NARIÑO"
CM 2 Salle 502
Français



	Muy bien	Bien	Regular	Mal
1. He aprendido francés con las actividades desarrolladas en clase.				
2. He comprendido las temáticas desarrolladas en la clase de francés.				
3. Me he esforzado para desarrollar las actividades de francés con calidad.				
4. Me ha gustado trabajar en grupo.				
5. Disfruto de las actividades propuestas en la clase de francés.				
6. Las temáticas y las actividades desarrolladas me han ayudado a formarme como persona.				
7. Me ha gustado compartir aspectos de mi vida con mis compañeras.				
8. He mejorado mi pronunciación en francés.				
9. Hablo sobre algunos aspectos de mi vida en francés (familia, personalidad)				
10. Pienso que es importante reflexionar sobre mi vida y la vida de otras personas.				

¿Te gusta compartir con tus compañeras aspectos de tu vida?

Sí No ¿Por qué? _____

¿Crees que escribir la pronunciación de las palabras te ha ayudado a mejorar tu pronunciación en francés?

Sí No ¿Por qué? _____

¿Qué consejo le darías a la profesora acerca de la clase? _____

1

Annexe N° 7 Fiche pédagogique 25 avril

<p>Réflexions du stagiaire (ce que j'ai appris, quelles réussites et difficultés ont jailli de l'activité proposée?)</p> <p>1. Premièrement, j'ai observé que la première activité de feedback, dans laquelle je faisais des questions aux filles sur les situations de la vie quotidienne, a obtenu une bonne réponse de la part des élèves car elles ont fait attention aux situations et elles ont participé d'une manière très active car elles, selon leur personnalité, ont répondu aux différentes questions.</p>

2. Deuxièmement, j'ai observé que les filles bien qu'elles savent comment faire la présentation et comment participer dans la conversation, elles se sont senti un peu nerveuses au moment de faire la présentation, fait qui démontre qu'il est nécessaire de faire des activités qui aident aux élèves à briser la nervosité et à se sentir bien et se calmer quand elles doivent faire une présentation.
3. Troisièmement, j'ai observé que l'écriture hypothétique a aidé aux élèves à bien prononcer en français et à comprendre en peu plus les différentes mots car au moment de faire la présentation quelques filles ont utiliser cette écriture et elles ont pu faire une bonne présentation en tenant compte la fluidité et la spontanéité.
4. Finalement, j'ai observé que les filles ont appris à utiliser le langage du corps et les gestes pour se faire comprendre. Également, il y avait des filles qui ont utilisé *oui/non* pour reformuler leurs réponses et pour se faire comprendre au moment de participer dans la conversation quand elles ne se rappelaient pas des adjectifs qui indiquent content, heureuse, triste etc.

Observations après coup (intérêt, ou motivation, jouissance de la part des enfants)

1. Premièrement, Les filles se sont amusées de participer dans l'activité de feedback car elles pouvaient répondre aux questions selon leur personnalité en face de situations de la vie quotidienne.
2. Deuxièmement, les filles se sont amusées de participer dans la conversation car elles pouvaient simuler qu'elles étaient enceinte ou qu'elles ont été une personne âgée, cela démontre qu'elles sont en train d'utiliser le langage du corps et les gestes pour se faire comprendre.
3. Troisièmement, les filles ont une motivation pour bien prononcer en fait qui démontre que l'écriture hypothétique a aidé aux élèves à réussir cet objectif.
4. Finalement, il y avait des filles qui sont très intéressé en connaitre la personnalité des camarades et leur développement dans les présentations.

Annexe N° 8 Réflexion fiche pédagogique 26 septembre

Réflexions du stagiaire (ce que j'ai appris, quelles réussites et difficultés ont jailli de l'activité proposée?)

1. Premièrement, j'ai observé que les élèves savent déjà comment faire des questions sur les aspects de l'autobiographie. Elles ont utilisé leur connaissance pour participer dans la présentation du personnage et elles ont fait différentes questions à propos des aspects de la vie. À la fin, les filles ont pu deviner le personnage.
2. Deuxièmement, j'ai observé que les élèves ont parlé de leur réalité dans l'entretien et j'ai pu voir que bien que les élèves n'aient pas fait des phrases grammaticalement très correctes, elles ont décrit en français différents aspects de l'autobiographie comme leur famille, leur personnalité, et leur événement préféré.
3. Troisièmement, j'ai observé que les filles ont essayé de se faire comprendre à travers la correction de leur réponse en utilisant le langage du corps et la reconstruction des phrases.
4. Finalement, j'ai pu observer que les élèves se sont reconnu elles-mêmes et elles ont reconnu la vie de leurs camarades, elles ont exprimé leurs manières d'agir et leur expérience en face des situations.

Observations après coup (intérêt, ou motivation, jouissance de la part des enfants)

1. Premièrement, les filles se sont amusées de faire les questions à la professeure sur le personnage connu. Elles étaient intéressées à connaître la vie de ce personnage en demandant information sur les aspects de la vie.
2. Deuxièmement, les filles se sont amusées de participer dans l'entretien car elles savaient déjà comment répondre à différentes questions. Cela pourrait nous montrer que les élèves bien qu'elles se sentent en peu nerveuses elles ont essayé de répondre les questions en utilisant leur connaissance de la langue française.
3. Troisièmement, j'ai observé que les élèves se sont amusées de participer dans la conversation

pas seulement parce qu'elles utilisent la langue française mais aussi parce qu'elles peuvent exprimer leur personnalité et leur vie.

Annexe N° 9 Fiche d'observation 25 avril

Date: 25 avril 2018

Institution: Liceo Femenino Mercedes Nariño

Stagiaire: Natalia Angel

Sujet : La personnalité

OBSERVATION PARTICIPANTE	COMMENTAIRES
<p>Comme d'habitude, nous avons commencé avec une rétroaction du sujet sur la personnalité avec les adjectifs. Pour guider cette rétroaction nous avons fait des exemples en utilisant les adjectifs et le langage du corps.</p> <p>Après, les filles ont fait une présentation sur la personnalité à l'oral en FLE en participant dans une petite conversation sur des situations de la vie quotidienne où elles ont exprimé leur personnalité. Nous avons guidé cette activité en faisant des questions sur elles-mêmes.</p>	<p>Nous avons observé que l'activité de rétroaction, dans laquelle nous faisons des questions aux filles sur les situations de la vie quotidienne, a obtenu une bonne réponse de la part des élèves car elles ont fait attention aux situations et elles ont participé d'une manière très active car elles, selon leur personnalité, ont répondu aux différentes questions.</p> <p>Nous avons observé que l'écriture hypothétique a aidé les élèves à bien prononcer en français et à comprendre un peu plus les différents mots car au moment de faire la présentation quelques filles ont utilisé ce type d'écriture.</p> <p>En outre, nous avons observé que les filles se sont amusées de participer dans la conversation car elles pouvaient simuler qu'elles étaient enceintes ou qu'elles étaient une personne âgée, cela démontre qu'elles peuvent utiliser le langage du corps et les gestes pour se faire comprendre. De même, les filles ont démontré qu'elles ont répondu des questions en tenant compte de leur personnalité car, comme être humain, elles ne sont pas parfaites et elles ont différentes caractéristiques que leurs différences des autres.</p> <p>De même, Nous avons observé que bien que les filles sachent comment faire la présentation et comment participer dans la conversation, elles se sont senties un peu nerveuses au moment de faire la présentation, fait qui démontre qu'il est nécessaire de faire des activités qui aident les élèves à briser la nervosité, à se sentir bien et se calmer au moment de faire une présentation.</p>

Annexe N° 10 Carnet de terrain 14 mars

CARNET DE TERRAIN

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

Date: Mercredi, le 14 mars 2018

Objectif de la séance: Reconnaître les différentes familles qu'il y a dans la salle de classe et l'importance que chacune d'elles ont dans la vie des camarades.

Institution: Liceo Femenino Mercedes Nariño

Stagiaire: Natalia Angel Ruiz

<p>OBSERVATION Description/Narration</p>	<p>Sujet, concept, catégorie</p>	<p>Description de catégories</p>	<p>Réflexion du chercheur</p>
<p>Séance de présentation</p> <p>Comme d'habitude, on a fait un feedback sur le sujet de la famille. On a demandé aux élèves la description de leurs familles pour introduire les présentations à partir des questions faites par elles-mêmes</p> <p>Ex : As-tu des animaux domestiques ? avec qui tu habites ? Quels sont tes membres de la famille ? Comment s'appelle... ?</p> <p>Après, les filles ont décrit aux camarades leurs familles à travers une présentation. On a guidé cette activité à partir des différentes questions. Également, les camarades ont fait des questions sur la famille.</p> <p>Finalement, on a fait une réflexion sur la diversité de familles qu'il y a dans la salle de classe et les filles ont partagé leur point de vue sur la conformation et description de familles des camarades.</p>	<p>Spontanéité : Réponse aux questions et participation dans une conversation</p>	<p>Pour mener à bien la conversation des élèves sur la famille, on a proposé différentes questions sur la thématique. Ceci a permis que les élèves aient pu participer naturellement dans la conversation en décrivant leur famille. L'idée a été que les élèves fissent et répondissent les différentes questions.</p>	<p>Les filles ont été nerveuses au moment de faire leur présentation à manière de conversation, mais quand elles se rendent compte que la présentation n'a pas été très longue et que beaucoup de leurs camarades voulaient connaître leur famille elles se sont senti en peu plus confiant. En outre, les filles ont eu une curiosité pour connaître la vie des camarades, elles ont fait attention à la présentation et les photos que les camarades étaient en train de montrer. Cela démontre que les élèves étaient en train de faire une reconnaissance de l'existence de leurs camarades. Dans un moment de la classe les présentations ont été un peu monotones et pas dynamiques parce que le temps n'était pas suffisant pour bien développer la présentation de toutes les filles à manière de conversation avec les questions donc il a fallu faire présentation après présentation. En ce sens, j'ai appris qu'il est nécessaire de proposer de nouvelles dynamiques pour que les filles puissent présenter (dans l'interaction) les aspects de leur autobiographie.</p>

Annexe N° 11 Fiche pédagogique 28 février Objectifs

FICHE PEDAGOGIQUE EN FLE		
Nom de la stagiaire : Natalia Angel Ruiz Stage assisté Date : 28 février 2018		Durée : 1h
Titre de l'activité : L'arbre de ma famille!		
Justification de la pertinence pour le projet : Raconte-moi ta vie : l'autobiographie comme d'interaction sociale pour améliorer la production orale Cette pratique individuelle est importante car les élèves vont faire une rétroaction du sujet <i>la famille</i> et en même temps elles feront une rétrospectif de leur propre famille et l'importance dans la vie. Avec cette pratique les filles vont apprendre à faire des phrases simples pour décrire la famille et les personnes qu'elles connaissent.		
Objectif socio-culturel	Objectif de communication	Objectif actionnel
Comprendre qu'une famille peut être décrite à partir de l'importance et pas pour la hiérarchie. Apprendre qu'il y a de familles divers dans notre contexte. Faire une rétrospection de la propre vie et de l'importance de la famille.	Décrire la famille en utilisant le vocabulaire appris et le verbe <i>Habiter</i> à travers des phrases simples. Utiliser les adjectif possessifs : mon, ma, mes	Faire le propre arbre de famille avec différents dessins. Faire un collage avec les images de camarades pour l'utiliser comme objet commémorative à familles diverses.

Annexe N° 12 Arbre de famille



Annexe N° 13 Fiche d'observation 28 février

<p>Date: 28 Février 2018 Institution: Liceo Femenino Mercedes Nariño Stagiaire: Natalia Angel Sujet : La personnalité</p>	
OBSERVATION PARTICIPANTE	COMMENTAIRES
<p>Comme d'habitude, nous avons fait une rétroaction sur le sujet, la famille. Nous avons joué <i>Devine qui est ce personnage ?</i> Les élèves ont fait des questions à propos le rôle de chaque membre de la famille, nous avons donné de caractéristiques de ce membres et les filles ont deviné qui était la personne.</p> <p>Deuxièmement, nous avons étudié à nouveau le vocabulaire de la famille et nous avons décrit notre famille dans une présentation.</p> <p>Troisièmement, nous avons montré une vidéo sur un arbre généalogique et nous avons renforcé l'usage des adjectifs possessifs, <i>mon, ma</i> et <i>me</i> pour après décrire la famille.</p> <p>Finalement, les élèves ont fait leur propre arbre de famille mais dans ce cas, elles l'ont organisé selon l'importance de chaque membre.</p>	<p>Nous avons observé que les jeux de deviner un personnage a été une bonne stratégie pour faire une rétroaction sur le sujet, dans ce cas la famille. Les filles se sont amusées de l'activité de deviner un personnage car elles ont eu l'opportunité de faire les questions en tentant compte les différentes rôles d'un individu. Ces questions faites par les élèves ont née dès l'expérience d'elles sur le rôle de chaque membre dans leur famille.</p> <p>Nous avons observé que en tenant compte de notre exemple de famille, les élèves ont appris qu'il y a de familles diverses dans le contexte. Fait qui pourrait démontrer qu'utiliser comme exemple la propre vie a servi comme rapprochement pour que les élèves comprennent bien le sujet.</p> <p>En tenant compte de l'exemple, nous avons observé que les élèves ont appris comment faire leur arbre de familles.</p> <p>Nous avons observé que les élèves ont aimé dessiner leur propre famille dans l'arbre de famille car elles ont appris que chaque famille est différent et aussi parce qu'elles ont dessiné la famille en tentant compte de l'importance de chaque membre.</p>

Annexe N° 14 Fiche pédagogique 4 avril Objectifs

FICHE PEDAGOGIQUE EN FLE	
Nom de la stagiaire : Natalia Angel Ruiz Stage assisté Date : Mercredi, le 04 avril 2018	Durée : 1h
Titre de l'activité : Je suis différente	
Justification de la pertinence pour le projet : Raconte-moi ta vie : l'autobiographie comme d'interaction sociale pour améliorer la production orale	
<p>Cette pratique individuelle est importante car les élèves vont faire une rétrospection sur leur propre personnalité et les différentes manifestations qui les caractérisent. Également, les élèves vont pratiquer le verbe <i>être</i> et les adjectifs pour se décrire soi-même et pour faire une réflexion sur l'acceptation de la personnalité. En outre, les filles vont pratiquer comment se décrire soi-même à l'oral en FLE à partir</p>	

de l'utilisation de l'écriture hypothétique.		
Objectif socio-culturel	Objectif de communication	Objectif actionnel
<p>Se connaître soi-même avec tous les caractéristiques qui nous différencie des autres personnes.</p> <p>Accepter la propre personnalité et les différentes manifestations de l'être.</p>	<p>Pratiquer le verbe <i>être</i> au présent de l'indicatif à la 1^{ère} personne du singulier.</p> <p>Utiliser le verbe <i>être</i> et des adjectifs à l'oral en FLE pour se décrire soi-même.</p> <p>Utiliser le verbe <i>être</i> et les adjectifs qui lui caractérisent avec une écriture hypothétique. Comment se forme le féminin et comment le prononcer.</p>	<p>Dessiner et colorier les différents adjectifs qui les caractérisent.</p> <p>Écrire des phrases simples avec l'écriture hypothétique pour se décrire soi-même.</p> <p>Faire une petite présentation de la personnalité à l'oral en FLE en utilisant des gestes.</p>

Annexe N° 15 Fiche d'observation 4 avril

<p>Date: 04 avril 2018 Institution: Liceo Femenino Mercedes Nariño Stagiaire: Natalia Angel Sujet : La personnalité</p>	
OBSERVATION PARTICIPANTE	COMMENTAIRES
<p>Comme d'habitude, nous avons fait une rétroaction sur le sujet. Nous avons fait la présentation d'une célébrité avec des photos qui montraient la personnalité pour que les filles reconnaissent les adjectifs. Pour guider cette activité nous avons personnifié la célébrité en utilisant le verbe être au présent de l'indicatif à la 1^{ère} personne du singulier et les adjectifs.</p> <p>Deuxièmement, nous avons présenté à nouveau comment se décrire soi-même à l'oral à travers l'utilisation de l'écriture hypothétique et les filles ont utilisé les gestes pour montrer une caractéristique de la personnalité.</p> <p>Troisièmement, les filles ont participé dans une activité où elles devaient colorier des emojis avec l'adjectif de leur personnalité. De même, elles ont utilisé l'écriture hypothétique pour écrire des phrases courtes sur leur personnalité.</p>	<p>Nous avons observé que les activités qui incluent des aspects du contexte des filles et leurs intérêts peuvent attirer l'attention des élèves car au moment de montrer la célébrité les filles ont participé d'une manière active.</p> <p>En outre, nous avons observé que les filles sont en train de développer leur communication non verbale puisqu'elles ont fait des gestes pour montrer leur personnalité et pour apprendre les adjectifs. Les filles se sont amusées de faire des gestes pour apprendre les adjectifs car l'activité incluait leur corps et les aspects qu'elles veulent apprendre.</p> <p>Également, nous avons observé que à travers les images des emojis les filles ont réveillé leur curiosité et elles ont fait une rétrospection sur leur propre personnalité car elles devaient identifier dans les emojis les adjectifs. De même, nous avons appris que l'écriture hypothétique aide les élèves à prononcer les mots et à comprendre les différents adjectifs car l'écriture conventionnelle a été en peu difficile pour elles.</p>

	<p>Enfin, nous avons observé que les filles ont une motivation pour apprendre pas seulement la prononciation de mots, mais aussi montrer leur personnalité et les manifestations que les caractérisent selon leurs expériences.</p>
--	---

Annexe 16 Réflexion fiche pédagogique 6 juin

<p>Réflexions du stagiaire (ce que j'ai appris, quelles réussites et difficultés ont jailli de l'activité proposée?)</p>	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Premièrement, j'ai pu observer que les filles ont utilisé leurs connaissances préalables pour faire différentes questions sur les 4 situations qu'on a travaillées dans la dernière séquence. 2. Deuxièmement, j'ai observé que la plupart des filles ont utilisé l'écriture hypothétique pour avoir la possibilité de parler d'une manière plus fluide et spontanée car l'écriture a aidé les élèves à prononcer les questions et les réponses d'une façon plus facile. Toutefois, il y avait quelques filles qui ont pensé que ce type d'écriture est plus complexe pour elles et elles croient qu'il est très difficile. En tenant compte de ces commentaires, j'ai fait un exercice avec les élèves à propos de l'écriture hypothétique où les filles ont l'opportunité de comprendre l'écriture. De même, les autres élèves ont aidé leurs camarades à comprendre l'écriture. 3. Troisièmement, j'ai observé que la plupart des élèves ont participé d'une manière très active dans les différentes conversations avec les camarades, elles voulaient écouter et faire des questions aux camarades sur leurs expériences, elles ont aidé leurs camarades à bien prononcer, ça veut dire que les filles ont amélioré leur relation avec les camarades. 4. Finalement, j'ai observé que les filles ont appris sur les 4 situations de la vie quotidienne qu'on a travaillé tout au long de la dernière séance « Les événements les plus importants de la vie ». Elles comprennent les situations et elles ont pu partager leurs expériences dans ces situations d'une façon plus libre. En outre, j'ai pu connaître la vie des élèves avec tous les aspects qui impliquent être un être humain. 	
<p>Observations après coup (intérêt, ou motivation, jouissance de la part des enfants)</p>	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Premièrement, les filles se sont amusées de faire des questions à la professeure à propos de ma vie. Également, elles se sont rendu compte qu'elles peuvent utiliser l'écriture hypothétique pour bien prononcer, fait qui a motivé les élèves à participer activement. 2. Deuxièmement, les filles se sont amusées de partager leurs expériences avec les camarades et les aider avec les différents problèmes qu'elles ont avec l'écriture hypothétique. 3. Troisièmement, j'ai pu observer des filles qui ont compris la thématique et l'écriture hypothétique et elles se sont senties motivées à interagir avec les camarades. 	

Annexe 17 Fiche d'observation 14 mars

<p>Date: 14 mars, 2018 Institution: Liceo Femenino Mercedes Nariño Stagiaire: Natalia Angel Sujet : La famille</p>	
<p>OBSERVATION PARTICIPANTE</p>	<p>COMMENTAIRES</p>
<p>Comme d'habitude, nous avons fait une rétroaction sur le sujet. Nous avons repris des aspects importants sur la présentation de la famille en utilisant comme exemple notre propre</p>	<p>Premièrement, Nous avons observé que les filles ont été nerveuses au moment de faire leur présentation, mais quand elles se rendent compte que la présentation n'a pas</p>

<p>famille. De même, nous avons introduit les questions faites par les élèves la dernière séance pour les utiliser dans la suivante. As-tu des animaux domestiques ? avec qui tu habites ? Quels sont tes membres de la famille ? Comment s'appelle...</p> <p>Après, les filles ont décrit aux camarades leurs familles à travers une présentation qui a été guidée par les élèves en utilisant les questions à manière de conversation.</p>	<p>été très longue et que beaucoup de leurs camarades voulaient connaître leur famille elles se sont senties en peu plus confiant.</p> <p>Deuxièmement, quelques filles ont fait une très bonne présentation, elles ont créé des choses très intéressantes comme de vidéos de la famille, de vidéos avec photos, de dessins entre autres et elles ont prononcé très bien les phrases sur la thématique. D'un autre côté, il y avait des autres filles qui ont eu une difficulté au moment de parler et prononcer les phrases, les raisons peut-être que j'ai fait la présentation du vocabulaire et du verbe avec l'écriture conventionnelle et après j'ai les expliqués la prononciation, il a fallu utiliser l'écriture hypothétique, et peut-être aussi que quelques élèves n'ont pas fait attention à la prononciation.</p> <p>Troisièmement, nous avons observé que les filles ont une curiosité pour connaître la vie des camarades, elles ont fait attention à la présentation que les camarades étaient en train de montrer et elles se sont amusées de voir la présentation des camarades parce que quelques d'elles ont montré des vidéos et des photos de leur famille, cela a été intéressant pour elles car elles ont pu connaître chaque membre de la famille.</p>
--	--

Annexe 18 Fiche d'observation 8 août

<p>Date: 08 août, 2018 Institution: Liceo Femenino Mercedes Nariño Stagiaire: Natalia Angel Sujet : Les événements</p>	
<p style="text-align: center;">OBSERVATION PARTICIPANTE</p> <p>Comme d'habitude, nous avons fait une rétroaction sur le sujet. Dans cette séance nous avons fait un entretien avec les élèves où elles ont fait des questions, proposées par elles-mêmes, sur nos événements les plus importants. Nous avons répondu les questions en donnant de détails sur notre vie et nous avons fait aussi des questions aux élèves sur</p>	<p style="text-align: center;">COMMENTAIRES</p> <p>Nous avons observé que les filles ont utilisé leurs connaissances préalables pour faire différentes questions sur les 4 situations qu'on a travaillées dans la séquence.</p>

<p>leurs expériences face aux situations quotidiennes.</p> <p>Après, les élèves ont participé dans une conversation avec les camarades sur les situations quotidiennes. Elles ont fait des questions et elles ont répondu en exprimant leurs expériences face à ces situations (Halloween, Noël, anniversaire, année académique)</p>	<p>De même, nous avons observé que la plupart des élèves ont participé d'une manière très active dans les différentes conversations avec les camarades, elles voulaient écouter les expériences et elles ont aidé à leurs camarades à bien prononcer, ça veut dire que les filles ont amélioré leur relation avec les camarades. Également, nous avons observé que les filles ont appris sur les 4 situations de la vie quotidienne qu'on a travaillé tout au long de la dernière séance « Les événements les plus importants de la vie ». Elles comprennent les situations et elles ont pu partager leurs expériences dans ces situations d'une façon plus libre. En outre, j'ai pu connaître la vie des élèves avec tous les aspects qui implique être un être humain.</p> <p>Les filles se sont amusées de partager leurs expériences avec les camarades et les aider avec les différents problèmes qu'elles ont avec l'écriture hypothétique.</p>
--	---

Annexe 19 vidéos

Conversation LM : <https://youtu.be/EnNGvnKX834>

Conversation PB : <https://youtu.be/DQD5e-IDrw4>

Conversation ES: <https://youtu.be/HmQ4LATf-TE>

Conversation JM: <https://youtu.be/MrRHpZ1CDQ0>